6790

burda young

Kleid & Tunika
Robe & Tunique
Dress & Tunic
Vestido & Túnica

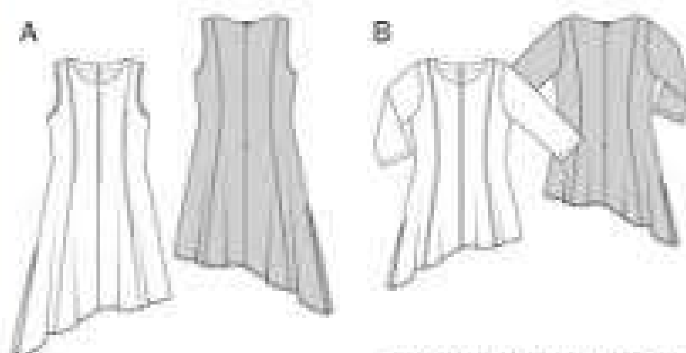
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 42-54
US 16-28









1 / 2015

burda style

6790

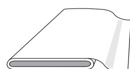
KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	42	44	46	48	50	52	54	42	44	46	48	50	52	54
A	m	3,20 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,70 ★	3,70 ★	2,75 ►	2,80 ►	2,85 ►	2,90 ►	2,95 ►	3,00 ►	3,00 ►
B	m	2,15 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Viskose, Kreppstoffe, Leinen

Cotton fabrics, rayon, crepe fabrics, linen

Cotonnade, viscose, crêpe, lin

katoenen stoffen, viscose, crêpestoffen, linnen

cotone, viscosa, crespo, lino

Géneros de algodón, viscosa, telas de crep, lino

Bomullstyger, viskos, kräpptyger, linne

Bomuldsstoffer, vikose, crepestoffer, hør

Хлопчатобумажные и вискозные ткани, креп, льняные полотна

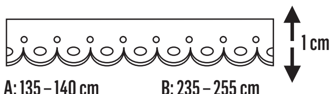
AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 20 cm



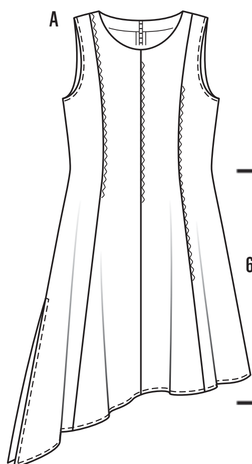


60 cm

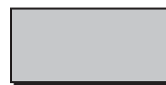
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная



A: 135 – 140 cm **B: 235 – 255 cm**



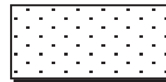




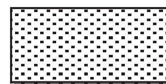
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



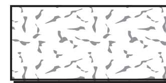
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



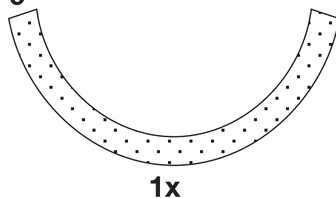
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

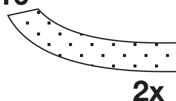


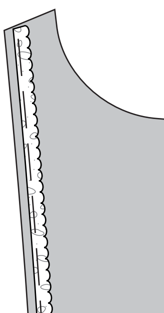
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

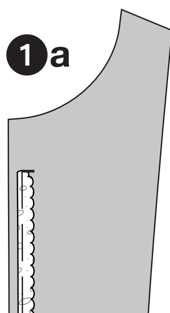
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

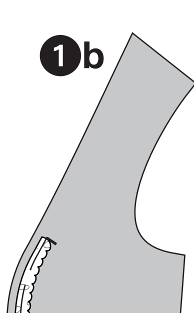
AB

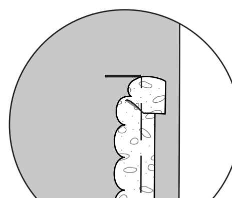


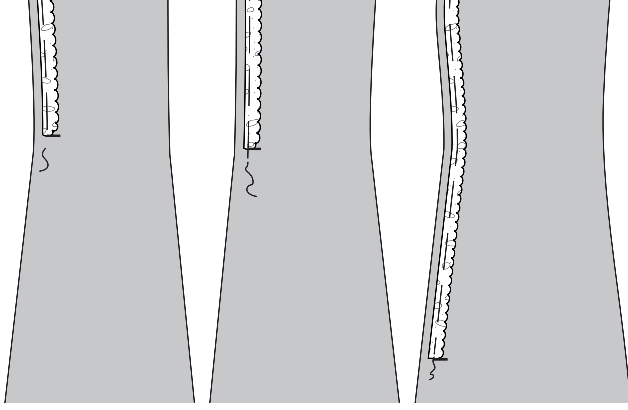




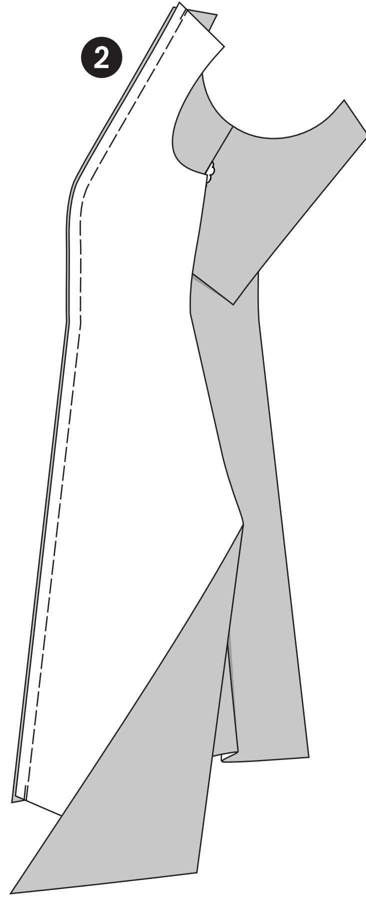


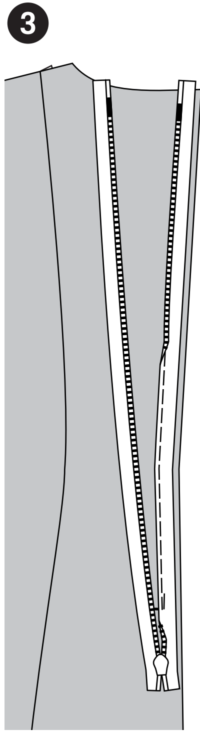


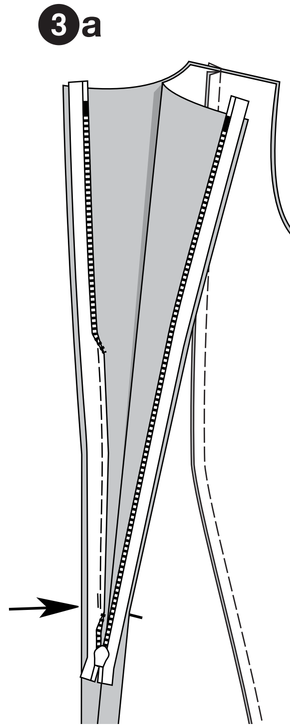


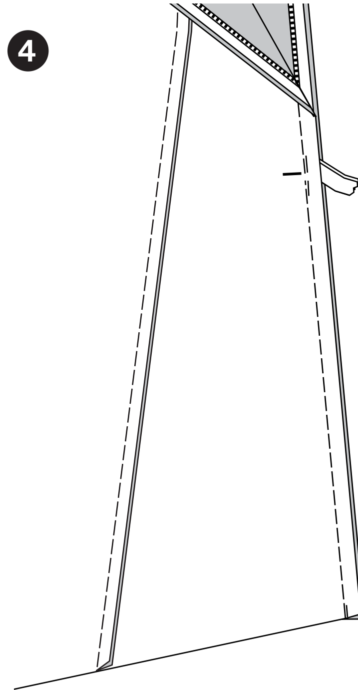


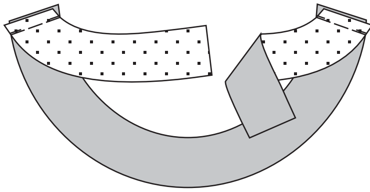


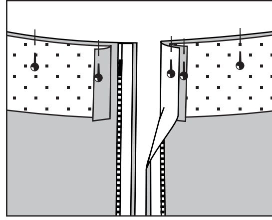

2

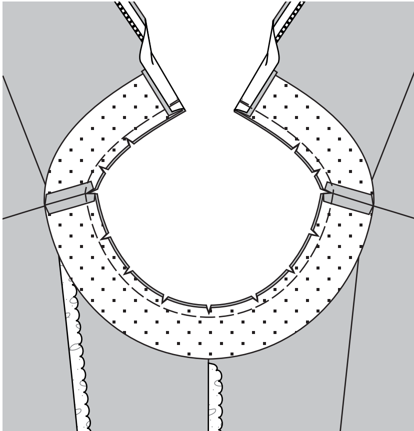

3

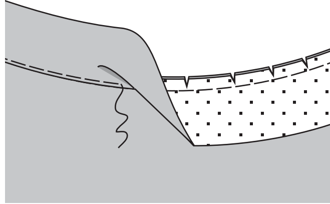

3a

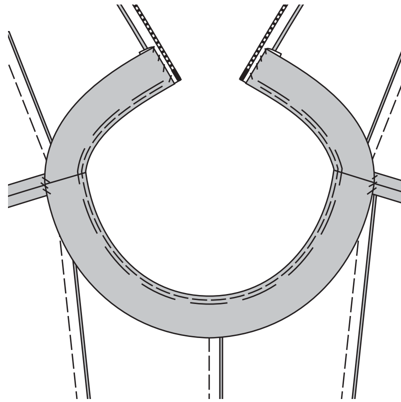

4

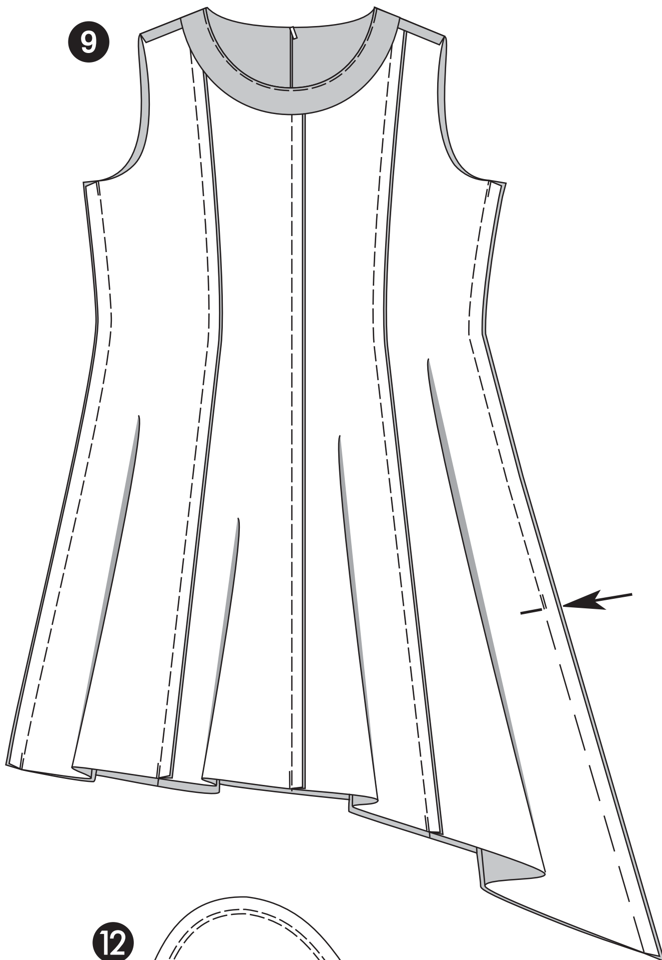

5

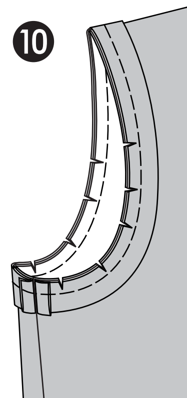

6

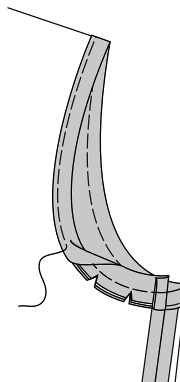

6a

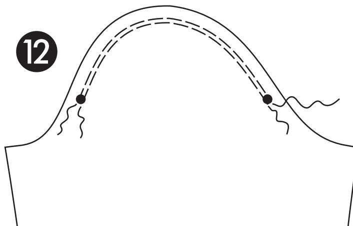

7

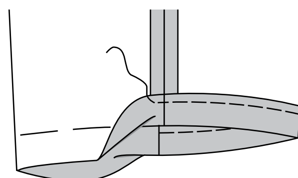

8

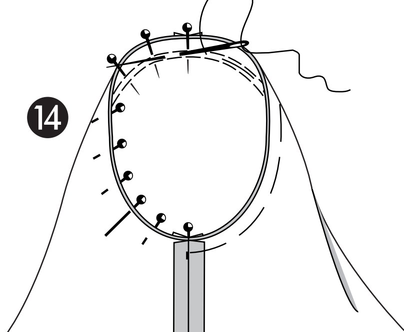

9

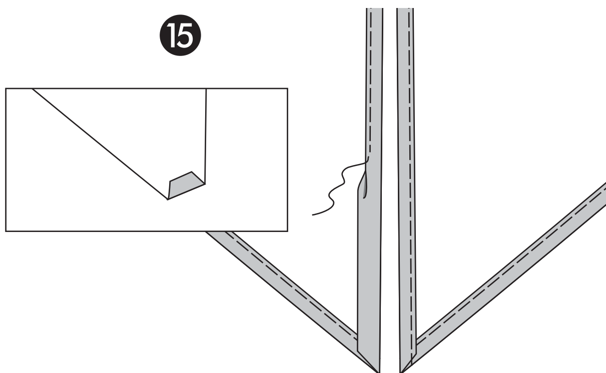

10


11


12


13


14


15

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Linkes mittl. Vorderteil 1x
A B 2 Rechtes mittl. Vorderteil 1x
A B 3 Linkes seitl. Vorderteil 1x
A B 4 Rechtes seitl. Vorderteil 1x
A B 5 Linkes mittl. Rückenteil 1x
A B 6 Rechtes mittl. Rückenteil 1x
A B 7 Linkes seitl. Rückenteil 1x
A B 8 Rechtes seitl. Rückenteil 1x
A B 9 Vord. Besatz 1x
A B 10 Rückw. Besatz 2x
A 11 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
B 12 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 11,
für die TUNIKA **B** Teile 1 bis 10 und 12
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Kleid bzw. Tunika bei einfacher Stofflage zuschneiden
Die Schnittteile auf die rechte Stoffseite stecken. Bei den Teilen 1 bis 8 muss die bedruckte Seite der Schnittteile immer oben liegen.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnitbogen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
B – 3 cm Ärmelsaum, **AB – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 11 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Left center front 1x
A B 2 Right center front 1x
A B 3 Left side front 1x
A B 4 Right side front 1x
A B 5 Left center back 1x
A B 6 Right center back 1x
A B 7 Left side back 1x
A B 8 Right side back 1x
A B 9 Front facing 1x
A B 10 Back facing 2x
A 11 Bias strip (armhole edge) 2x
B 12 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 11 and
for the TUNIC, view **B**, pieces 1 to 10 and 12.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Cut pieces for dress or tunic from a single layer of fabric
Pin the paper pattern pieces to the right side of the fabric. The printed sides of pattern pieces 1 to 8 must be facing up.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
B – 1¼" (3 cm) for sleeve hem and **AB – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 11 for view **A** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant gauche 1x
A B 2 Milieu devant droit 1x
A B 3 Côté devant gauche 1x
A B 4 Côté devant droit 1x
A B 5 Milieu dos gauche 1x
A B 6 Milieu dos droit 1x
A B 7 Côté dos gauche 1x
A B 8 Côté dos droit 1x
A B 9 Parementure devant 1x
A B 10 Parementure dos 2x
A 11 Biais (emmanchure) 2x
B 12 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 11,
pour la TUNIQUE **B** les pièces 1 à 10 et 12
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Pour couper la robe ou la tunique dans l'épaisseur simple du tissu, épingler les pièces sur l'endroit du tissu déplié. Pour les pièces 1 à 8, poser la face imprimée des pièces sur le dessus.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
B – 3 cm pour l'ourlet de manche, **AB – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 11 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID / TUNIKA

A
Spitzenborte

❶ Am **rechten mittl. Vorderteil** die Spitzenborte von oben bis zum Querstrichen auf die seitl. Kante heften.
Am **linken mittl. Vorderteil** die Spitzenborte zwischen den Querstrichen auf die vord. Kante heften (1a).
Am **linken seitl. Vorderteil** die Spitzenborte zwischen den Querstrichen auf die vord. Kante heften (1b).
Die Spitzenbort liegt jeweils mit der Unterseite auf der rechten Stoffseite, sowie ca. 7 mm auf dem Teil und 3 mm auf der Nahtzugabe. Die Enden jeweils an den Querstrichen auf die Nahtzugabe führen.

B

Spitzenborte wie bei Text und Zeichnungen 1 von oben bis unten aufheften.

AB

Vord. Mittelnaht
Mittl. Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen, dabei die Spitzenborte zwischenfassen.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1, 2) und steppen, dabei die Spitzenborte zwischenfassen.

Nahtzugaben der vord. Mittelnaht und der vord. Teilungsnähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rechten Kante bügeln, die Spitzenborte zeigt zur linken Kante.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 3, 4), die Spitze entfällt.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt) / rückw. Mitte
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kanten versäubern.

❸ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❹ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 5, 6). Steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
DRESS / TUNIC

A
Lace trim

❶ On **right center front piece**, baste lace trim to side edge, from upper edge to seam mark.
On **left center front piece**, baste lace trim to front edge, between seam marks (1a).
On **left side front piece**, baste lace trim to front edge, between seam marks (1b).
In all cases, the lace trim lies with its lower side facing the right side of the fabric and with approx. ¼" (7 mm) of the lace on the fabric piece and ⅛" (3 mm) on the seam allowance. At each seam mark, bend the end of the lace over the seam allowance.

B

Baste **lace trim** in place as described and illustrated for step 1, but from upper to lower edges.

AB

Center front seam
Lay center front pieces together, right sides facing. Baste and stitch center front seam, thereby catching the lace trim.

Side front seams

❷ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1, 2). Stitch seams, thereby catching the lace trim.

At center front seam and side front seams, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward right edge – the lace trim lies toward left edge.

Stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (3, 4) and omitting the lace.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward center back.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress/tunic.

❸ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (3a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❹ Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to zipper as possible, turning the end of the zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Shoulder seams
Lay dress/tunic front on dress/tunic back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (5, 6). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seams open.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE / TUNIQUE

A
Galon de dentelle

❶ Sur le bord latéral du **milieu devant droit**, bâtir le galon de dentelle du bord supérieur jusqu'au repère transversal.
Sur le bord devant du **milieu devant gauche**, bâtir le galon de dentelle entre les repères transversaux (1a).
Sur le bord devant du **côté devant gauche**, bâtir le galon de dentelle entre les repères transversaux (1b).
Poser chaque galon, sa face envers contre l'endroit du tissu, ainsi qu'env. 7 mm du galon sur la pièce et 3 mm sur le surplus de couture. Aux repères, placer les extrémités sur le surplus de couture.

B

Bâtir le **galon de dentelle** comme au paragraphe et aux croquis 1, du bord supérieur au bord inférieur.

AB

Couture milieu devant
Poser les milieux devant, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu, en saisissant le galon de dentelle dans la couture.

Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffres-repères 1, 2) et piquer, en saisissant le galon de dentelle dans la couture.

Réduire les surplus de la couture milieu devant et des coutures de découpe devant, les surfiler ensemble et les coucher vers le bord droit, repasser, le galon de dentelle est dirigé vers le bord gauche.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffres-repères 3, 4), sans la dentelle.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Fermeture à glissière invisible / milieu dos
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos du vêtement.

❸ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (3a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffres-repère 5, 6). Piquer. Réduire les surplus, les surfiler et les écarter au fer.

DEUTSCH

AB

Halsausschnitt / Besatz

❺ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❻ Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; die Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Besatz festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (6a).

❼ Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht auf den Besatz steppen.

❽ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Nähte nähen.

Seitennähte / rechts Schlitz

❾ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8, 9) und steppen. **Achtung** an der rechten Seitennaht am Schlitzzeichen enden (Pfeil).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teil 11) längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❿ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓫ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

B

Ärmel

⓬ Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 10) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

⓭ Saumzugabe versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saum / Schlitz

⓯ Schlitzzugaben auflegen. Ecke etwas zurückschneiden und einschlagen. Saum nach innen umbügeln, zur Hälfte einschlagen und

ENGLISH

AB

Neck edge / facing

❺ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (7).
Press seams open. Finish outer facing edge.

❻ Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Turn back facing edges to outside, $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Turn zipper tapes to outside and pin to neck edge, over facing. Baste then stitch facing to neck edge. Trim seam allowances and clip allowances on curves (6a).

❼ Turn facing up. Press seam allowances toward facing. Stitch allowances to facing (= understitch), as far as possible, close to seam.

❽ Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to zipper tapes and to seam allowances by hand.

Side seams / right slit

❾ Lay dress/tunic front on dress/tunic back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (8, 9). Stitch seams.
Attention: End right side seam at slit mark (arrow).
Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slit.

A

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip (piece 11) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.

❿ Baste each bias strip to armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Turn ends of bias strip under at side seam. Stitch bias strip to armhole edge, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

⓫ Turn bias strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

B

Sleeves

⓬ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from • to •.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (10). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

⓭ Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch 1" (2.5 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓮ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (11) on sleeve and tunic front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

AB

Hem / slit

FRANÇAIS

AB

Encolure / parementure

❺ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 7). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❻ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur et les épingler par-dessus la parementure. Bâtir et piquer la parementure. Réduire les surplus de couture, les cranter sur les arrondis (6a).

❼ Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus dans la parementure, repasser et les piquer sur la parementure, aussi loin que possible au ras de la couture.

❽ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture et sur les surplus des coutures.

Coutures latérales / fente droite

❾ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (chiffres-repères 8, 9) et pqiuer. **A noter**, sur la couture latérale droite, terminer au repère de fente (flèche).
Surfiler les surplus, les écarter au fer. Défaire le bâti de la fente.

A

Emmanchures / biais
Plier le biais (pièce 11) en long, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm du tracé de l'emmanchure.

❿ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplier les extrémités sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

⓫ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer l'emmanchure à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais.

B

Manches

⓬ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de • à •.

Plier les manches en long, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chif. 9), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourlet de manche

⓭ Surfiler le surplus d'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche à 2,5 cm du bord inférieur en piquant l'ourlet.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓮ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 11 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

AB

Ourlet / fente

schmal feststeppen. Dann die Schlitzzugaben genauso eingeschlagen feststeppen.

⓯ Open allowances on slit edges. Trim corner slightly and turn under. Turn hem allowance to inside and press. Turn raw edge under by half the hem allowance width and edgestitch in place. Then turn slit allowances to inside, turn raw edges under as for the hem, and stitch in place.

⓯ Déplier les surplus de fente. Réduire légèrement l'angle, le remplier. Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier de moitié et le piquer au ras du rentré. Remplier et piquer de même les surplus le long de la fente.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 linker middenvoorpand 1x
A B 2 rechter middenvoorpand 1x
A B 3 linker zijvoorpand 1x
A B 4 rechter zijvoorpand 1x
A B 5 linker middenachterpand 1x
A B 6 rechter middenachterpand 1x
A B 7 linker zijachterpand 1x
A B 8 rechter zijachterpand 1x
A B 9 beleg voor 1x
A B 10 beleg achter 2x
A 11 schuine strook (armsgat) 2x
B 12 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 11,
voor TUNIEK **B** de delen 1 tot 10 en 12.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Jurk resp. tuniek bij enkele stoflaag als volgt knippen:
Speld de delen op de goede kant van de stof vast. Bij de delen 1 tot 8 moet de beschreven kant van de patroondelen altijd boven liggen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B – 3 cm mouwzoom, **AB – 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 11 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale sinistro 1x
A B 2 davanti centrale destro 1x
A B 3 davanti laterale sinistro 1x
A B 4 davanti laterale destro 1x
A B 5 dietro centrale sinistro 1x
A B 6 dietro centrale destro 1x
A B 7 dietro laterale sinistro 1x
A B 8 dietro laterale destro 1x
A B 9 ripiego davanti 1x
A B 10 ripiego dietro 2x
A 11 striscia in isbieco / scalfo 2x
B 12 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 11;
per la TUNICA **B** le parti 1 - 10 e 12
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Tagliare il vestito e/o la tunica nel tessuto in strato semplice
Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Alle parti 1 - 8 il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
B - 3 cm all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 11 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central izquierdo 1 vez
A B 2 delantero central derecho 1 vez
A B 3 delantero lateral izquierdo 1 vez
A B 4 delantero lateral derecho 1 vez
A B 5 espalda central izquierda 1 vez
A B 6 espalda central derecha 1 vez
A B 7 espalda lateral izquierda 1 vez
A B 8 espalda lateral derecha 1 vez
A B 9 vista delantera 1 vez
A B 10 vista posterior 2 veces
A 11 tira al bies (sisa) 2 veces
B 12 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 11,
para la TÚNICA **B** las piezas 1 a 10 y 12
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Cortar el vestido y/o la túnica con la tela desdoblada
Prender las piezas de patrón al derecho. En las piezas 1 a 8 tiene que quedar el lado impreso siempre hacia arriba.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
B - 3 cm dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
JURK / TUNIEK

A
Kanten galon

❶ Bij het **rechter middenvoorpand** het galon vanaf de bovenkant tot de streepjes op de zijrand vastrijgen.
Bij het **linker middenvoorpand** het galon tussen de streepjes op de voorrand vastrijgen (1a).
Bij het **linker zijvoorpand** het galon tussen de streepjes op de voorrand vastrijgen (1b).
Het galon ligt steeds met de onderkant op de goede kant van de stof resp. ca. 7 mm op het pand en 3 mm op de naad. De uiteinden steeds bij de streepjes op de naad leggen.

B

Galon volgens punt en tekening 1 vanaf boven tot onder vastrijgen.

AB

Middenvoornaad
De middenvoorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad rijgen en stikken, daarbij het galon mee vaststikken.

Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer 1, 2) en stikken, daarbij het galon mee vaststikken.

De middennaad en de deelnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de rechterrand toe strijken, het galon ligt naar de linkerkant toe.

Deelnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3, 4), het galon komt te vervallen.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenachter toe strijken.

Naadritsluiting / middenachternaad
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❸ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❹ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 5, 6). Stikken. Naad bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Numero di congiunzione = NC

AB
ABITO / TUNICA

A
Bordura di pizzo

❶ Al **davanti centrale destro** imbastire la bordura di pizzo sul bordo laterale dall'alto fino al trattino.
Al **davanti centrale sinistro** imbastire la bordura di pizzo fra i trattini sul bordo davanti (1a).
Al **davanti laterale sinistro** imbastire la bordura di pizzo fra i trattini sul bordo davanti (1b).
Il lato inferiore della bordura di pizzo è rivolto sul diritto della stoffa, ca. 7 mm appoggiano sulla parte e 3 mm sul margine. Portare di volta in volta le estremità sul margine in corrispondenza dei trattini.

B

Imbastire la **bordura di pizzo** dall'alto verso il basso come spiegato al punto 1.

AB

Cucitura centrale davanti
Disporre i davanti centrali diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla comprendendo la bordura di pizzo.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sul dvanti centarle diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1, 2). Chiudere le cuciture comprendendo la bordura di pizzo.

Rifilare i margini alla cucitura centrale davanti e alle cuciture divisorie davanti, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo destro, la bordura di pizzo è rivolta verso il bordo sinistro.
Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 3, 4), tralasciare il pizzo.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro centrale.

Chiusura lampo a spirale / centro dietro
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro.

❸ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❹ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 5, 6). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

AB
VESTIDO / TÚNICA

A
Cenefa de encaje

❶ En el **delantero central derecho** hilvanar la cenefa de encaje al canto lateral desde arriba hasta las marcas horizontales.
En el **delantero central izquierdo** hilvanar la cenefa de encaje al canto delantero entre las marcas (1a).
En el **delantero lateral izquierdo** hilvanar la cenefa de encaje al canto delantro entre las marcas horizontales (1b).
La cenefa queda con la parte inferior al derecho de la tela, así como unos 7 mm sobre la pieza y 3 mm sobre el margen. Llevar los extremos en las marcas al margen.

B

Hilvanar la **cenefa de encaje** por encima como en el texto y dibujos 1 de arriba abajo.

AB

Costura delantera central
Encarar los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central, interponiendo la cenefa.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (números 1, 2) y coser, interponiendo la cenefa de encaje.

Recortar los márgenes de la costura delantera central y de las costuras divisorias delanteras, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el canto derecho, la cenefa de encaje apunta hacia el canto izquierdo.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (números 3, 4), sin la punta. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio posterior.

Cremallera (costura oculta) / medio posterior
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores.

❸ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❹ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (números 5, 6). Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Halsrand / beleg

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 7).
De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❻ Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. Het beleg vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (6a).

❼ Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

❽ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de naden vastnaaien.

Zijnaden / split (rechts)

❾ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8, 9) en stikken. **Opgelet:** bij de rechter zijnaad bij het splittekentje eindigen (pijl).
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

A

Armsgaten / schuine stroken
De schuine strook (deel 11) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❿ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⓫ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

B

Mouwen

⓬ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 10) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

⓭ De zoom van de bies zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoom / split

⓯ De splitranden open neerleggen. De hoek een beetje bijknippen en inslaan. Zoom naar binnen omstrijken, voor de helft inslaan en smal vaststikken. Dan de splitranden op dezelfde manier afwerken.

ITALIANO

AB

Scollo / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 7).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❻ Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire il ripiego e cucirlo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (6a).

❼ Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego. Cucire i margini sul ripiego andando avanti il più possibile a filo della cucitura.

❽ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sui margini delle cuciture.

Cuciture laterali / a destra con spacco

❾ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8, 9). Chiudere le cuciture. **Attenzione:** chiudere la cucitura destra solo fino al contrassegno (freccia).
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

A

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 11), il rovescio è all'interno e stirarle.
➽ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❿ Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

⓫ Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

B

Maniche

⓬ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 10) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

⓭ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'orlo impunturandolo a 2,5 cm dal bordo inferiore delle maniche.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓮ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 11 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Orlo / Spacco

⓯ Aprire i margini allo spacco. Accorciare un po' l'angolo e ripiegarlo verso l'interno. Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo a metà e cucirlo a filo del bordo. Quindi ripiegare all'interno allo stesso modo i margini dello spacco e cucirli.

ESPAÑOL

AB

Escote /vista

❺ Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 7).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

❻ Prender la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuetas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser la vista. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (6a).

❼ Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y coser todo lo que se pueda al ras de la costura en la vista.

❽ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras.

Costuras laterales / abertura a la derecha

❾ Colocar el delantero sobre la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (números 8, 9) y coser. **Atención:** en la costura lateral derecha terminar en la marca (flecha). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

A

Sisas / tira al bies
Doblar la tira (pieza 11) a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❿ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓫ Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

B

Manga

⓬ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 10) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

⓭ Sobrehilar el margen de dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior manga 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Montaje de las mangas
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➽ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de modo que no se forme ningún pliegue. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Dobladillo / abertura

⓯ Abrir los márgenes. Recortar un poco la esquina y remeterla. Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, remeter a la mitad y pespuntear al ras. Luego pespuntear igualmente remetidos los márgenes de abertura.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Vänster mittframstycke 1x
A B 2 Höger mittframstycke 1x
A B 3 Vänster sidframstycke 1x
A B 4 Höger sidframstycke 1x
A B 5 Vänster mittbakstycke 1x
A B 6 Höger mittbakstycke 1x
A B 7 Vänster sidbakstycke 1x
A B 8 Höger sidbakstycke 1x
A B 9 Främre infodring 1x
A B 10 Bakre infodring 2x
A 11 Snedremsa (ärmringning) 2x
B 12 Ärmar 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 11,
för TUNIKAN **B** delarna 1 till 10 och 12.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Klipp till klänningen resp tunikan vid enkelt tyglager
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida. Vid delarna 1 till 8 måste mönsterdelarnas skriftsida alltid ligga uppåt.

➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
B – 3 cm ärmfåll, **AB – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 11 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägget enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Venstre midt. forstykke 1x
A B 2 Højre midt. forstykke 1x
A B 3 Venstre sideforstykke 1x
A B 4 Højre sideforstykke 1x
A B 5 Venstre midt. rygdel 1x
A B 6 Højre midt. rygdel 1x
A B 7 Venstre siderygdel 1x
A B 8 Højre siderygdel 1x
A B 9 Forr. belægning 1x
A B 10 Bag. belægning 2x
A 11 Skråbånd (ærmegab) 2x
B 12 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 11,
til TUNIKAEN **B** delene 1 til 10 og 12
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med dem tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Klip kjolen hhv. tunikaen i enkelt stoflag
Hæft mønsterdelene på retsiden af stoffet. Ved delene 1 til 8 skal den tekstede side af mønsterdelene altid ligge opad.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
B – 3 cm ærmesøm, **AB – 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 11 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB
KJOLE / TUNIKA

A

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Левая средняя часть переда 1x
A B 2 Правая средняя часть переда 1x
A B 3 Левая боковая часть переда 1x
A B 4 Правая боковая часть переда 1x
A B 5 Левая средняя часть спинки 1x
A B 6 Правая средняя часть спинки 1x
A B 7 Левая боковая часть спинки 1x
A B 8 Правая боковая часть спинки 1x
A B 9 Обтачка горловины переда 1x
A B 10 Обтачка горловины спинки 2x
A 11 Косая бейка (пройма) 2x
B 12 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 11,
для ТУНИКИ **B** детали 1 - 10 и 12
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Платье / Тунику выкроить из разложенной в один слой ткани
Детали бумажной выкройки разложить на лицевой стороне ткани и приколоть, при этом детали 1 - 8 обязательно должны лежать стороной с надписями вверх.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
B: 3 см - на подгибку низа рукавов. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 11 у **A** (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ / ТУНИКА

AB
KLÄNNING / TUNIKA

A
Spetsband

❶ Tråckla fast spetsbandet uppifrån till tvärstrecken på sidkanten av **höger mittframstycke.**
Tråckla (1a) fast spetsbandet mellan tvärstrecken på den främre kanten av **vänster mittframstycke.**
Tråckla (1b) fast spetsbandet mellan tvärstrecken på den främre kanten av **vänster sidframstycke.**
Spetsbandet ligger med undersidan på tygets rätsida, samt ca 7 mm inpå delen och 3 mm på sömsmånen. Ändarna läggs mot sömsmånen vid tvärstrecken.

B

Tråckla fast **spetsbandet** uppifrån ända ned som vid text och teckningar 1.

AB

Främre mittsöm
Lägg mittframstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen, spetsbandet tas med emellan.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1, 2) och sy de främre delningssömmarna, spetsbandet tas med emellan.

Klipp ner sömsmånerna i den främre mittsömmen och de främre delningssömmarna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot den högra kanten, spetsbandet pekar mot den vänstra kanten.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 3, 4) på samma sätt, spetbandet bortfaller.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen) / mitt bak
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❸ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (3a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 5, 6) axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Blondebort

❶ Ri blondeborten fast fra oven ned til tværstregen på sidekanten af det **højre midt. forstykke**.
Ri blondeborten fast imellem tværstregerne på den forr. kant af det **venstre midt. forstykke** (1a).
Ri blondeborten fast imellem tværstregerne på den forr. kant af det **venstre sideforstykke** (1b).
Blondeborterne ligger med undersiden på retsiden af stoffet og med ca. 7 mm inde på delen og 3 mm på sømrummet. Før alle ender ud på sømrummet ved tværstregerne.

B

Ri **blondeborterne** fast fra oven og ned, som vist ved tekst og tegningerne 1.

AB

Forr. midtersøm
Læg de midt. forstykker ret mod ret, ri- og sy midtersømmen - hold blondeborten imellem.

Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1, 2) og sy de forr. delsømme - hold blondeborten imellem.

Klip sømrummene smallere ved den forr. midtersøm og de forr. delsømme, sik-sak samlet over dem og pres dem mod højre kant - blondeborten peger mod venstre kant.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 3, 4) - blonden udelades.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod bag. midte.

Lynlås (sømdækket) / bag. midte
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på kjolens bag. kanter.

❸ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (3a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❹ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lynlåsen væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 5, 6). Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

ПЛАТЬЕ / ТУНИКА

A
Отделка кружевом

❶ Мерное кружево приметать к боковому срезу **правой средней части переда** от верхнего среза до поперечной метки.
Мерное кружево приметать к среднему срезу **левой средней части переда** между поперечными метками (1а).
Мерное кружево приметать к переднему срезу **левой боковой части переда** между поперечными метками (1b).
Мерное кружево всегда лежит нижней стороной на лицевой стороне детали: на ок. 7 мм - на самой детали и на 3 мм - на припуске по срезу. Концы отрезков кружева отвернуть на припуски на швы у поперечных меток.

B

Мерное кружево приметать к срезам по всей длине - см. пункт и рис. 1.

AB

Средний шов переда
Средние части переда сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы, прихватывая мерное кружево.

Рельефные швы переда

❷ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольные метки 1, 2) и стачать их, прихватывая мерное кружево.

Припуски среднего шва и рельефных швов переда срезать близко к строчке, обметать припуски каждого шва вместе и заутюжить вправо, при этом мерное кружево направлено влево.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольные метки 3, 4), но без кружевной отделки.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины спинки.

Потайная застежка на молнию / Средний шов спинки
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➸ Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

❸ Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (3а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❹ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольные метки 5, 6). Стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

SVENSKA

AB

Halsringning / infodring

❺ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❻ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Tråckla och sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (6a).

❼ Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen på infodringen så långt som möjligt.

❽ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blixtlåsbanden och sömmarnas sömsmåner.

Sidsömmar / höger sprund

❾ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 8, 9) och sy ihop sidsömmarna. **Observera,** sluta i den högra sidsömmen vid sprundmarkeringen (pil).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

A

Ärmringningar / snedremsa
Vik snedremsan (del 11) på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❿ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⓫ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, samtidigt sys snedremsan fast.

B

Ärmar

⓬ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 10) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

⓭ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 2,5 cm br, samtidigt sys ärmfållen fast.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

AB

Fåll / sprund

⓯ Vik upp sprundets sömsmåner. Klipp ner hörnet något och vik in. Pressa in fållen, vik in den dubbel och sy fast den smalt. Vik in och sy fast sprundets sömsmåner på samma sätt.

DANSK

AB

Halsudskæring / belægning

❺ Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7).
Pres ømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

❻ Hæft belægningen ret mod ret på udskæringen; skuldersømmene mødes. Fold belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad og hæft dem fast over belægningen. Ri- og sy belægningen fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (6a).

❼ Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af tilsætningssømmen.

❽ Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbåndene og på sømrummene fra sømmene.

Sidesømme / slids i højre side

❾ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 8, 9) og sy sidesømmene. **Vær opmærksom**, den højre sidesøm skal ende ved slidstegnet (pil).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

A

Ærmegab / skråbånd
Fold skråbåndene (del 11) på langs, med vrangen indad. Pres.
➽ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

❿ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

⓫ Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

B

Ærmer

⓬ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 10) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

⓭ Sik-sak ærmesømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓮ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 11 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

AB

Søm / slids

⓯ Bred slidssømrummene ud. Klip hjørnet noget tilbage og buk det ind. Pres sømmen mod vrangen, buk det halve ind og sy den smalt fast. Buk slidssømrummene ind og sy dem fast på samme måde.

РУССКИЙ

AB

Горловина / Обтачка

❺ Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7).
Припуски шва разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

❻ Обтачку сложить с платьем/туникой лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на спинку и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины платья/туники. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (6a).

❼ Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

❽ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам швов.

Боковые швы / Разрез в правом шве

❾ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольные метки 8, 9) и стачать их. **Внимание:** правый боковой шов закончить у метки разреза (стрелка).
Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

A

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку (деталь 11) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь. Приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❿ Сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓫ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль проймы на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

B

Рукава

⓬ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 10). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов

⓭ Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓮ Рукав сложить с туникой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

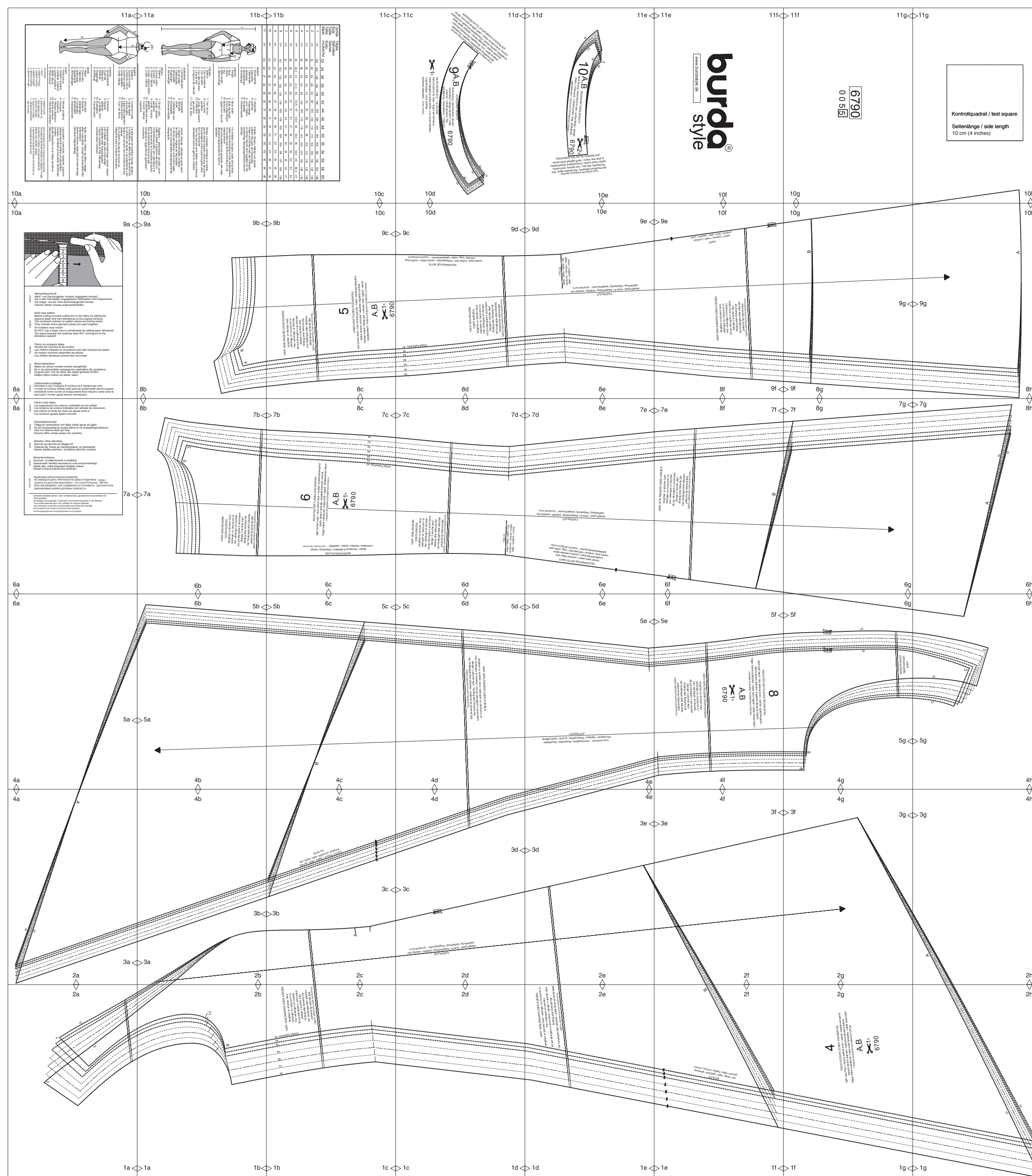
AB

Подгибка низа / Разрез

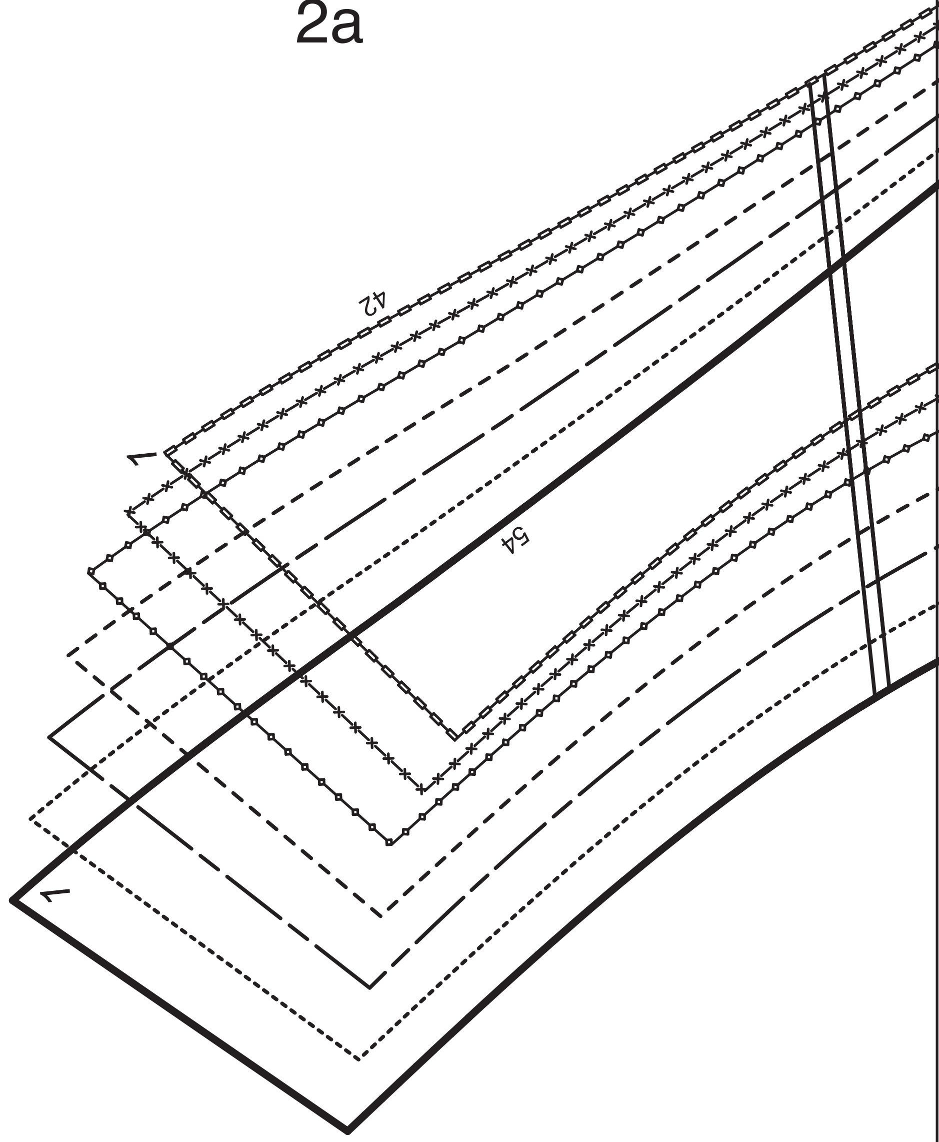
⓯ Припуски разреза отвернуть. Уголки срезать на небольшую длину и подвернуть. Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть вдвое и настрочить в край. Припуски вдоль краев разреза обработать так же.

burda Download–Schnitt

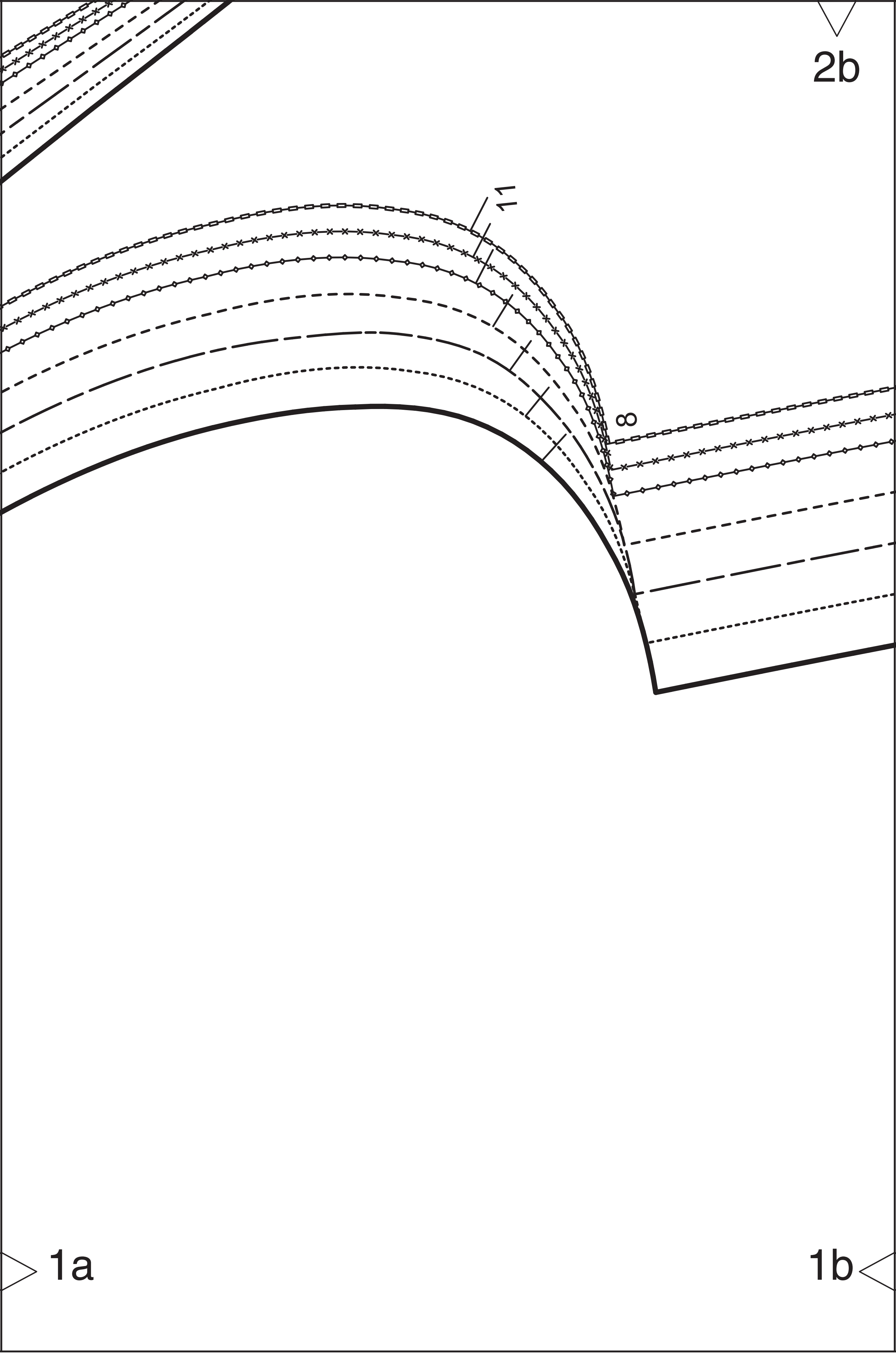
Modell 6790 Bogen A



2a



1a



2b
11
8
1a
1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tässt
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

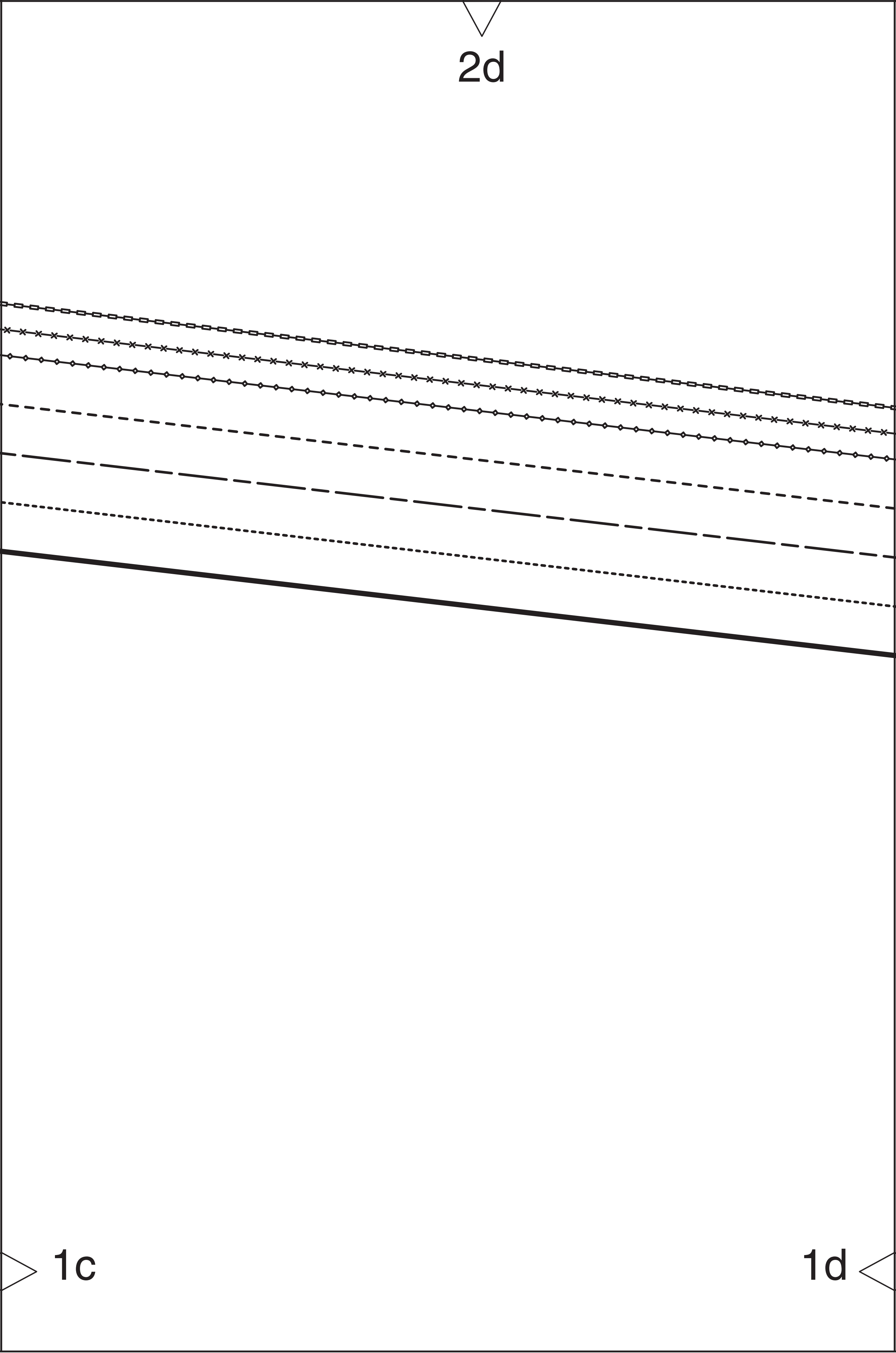
50

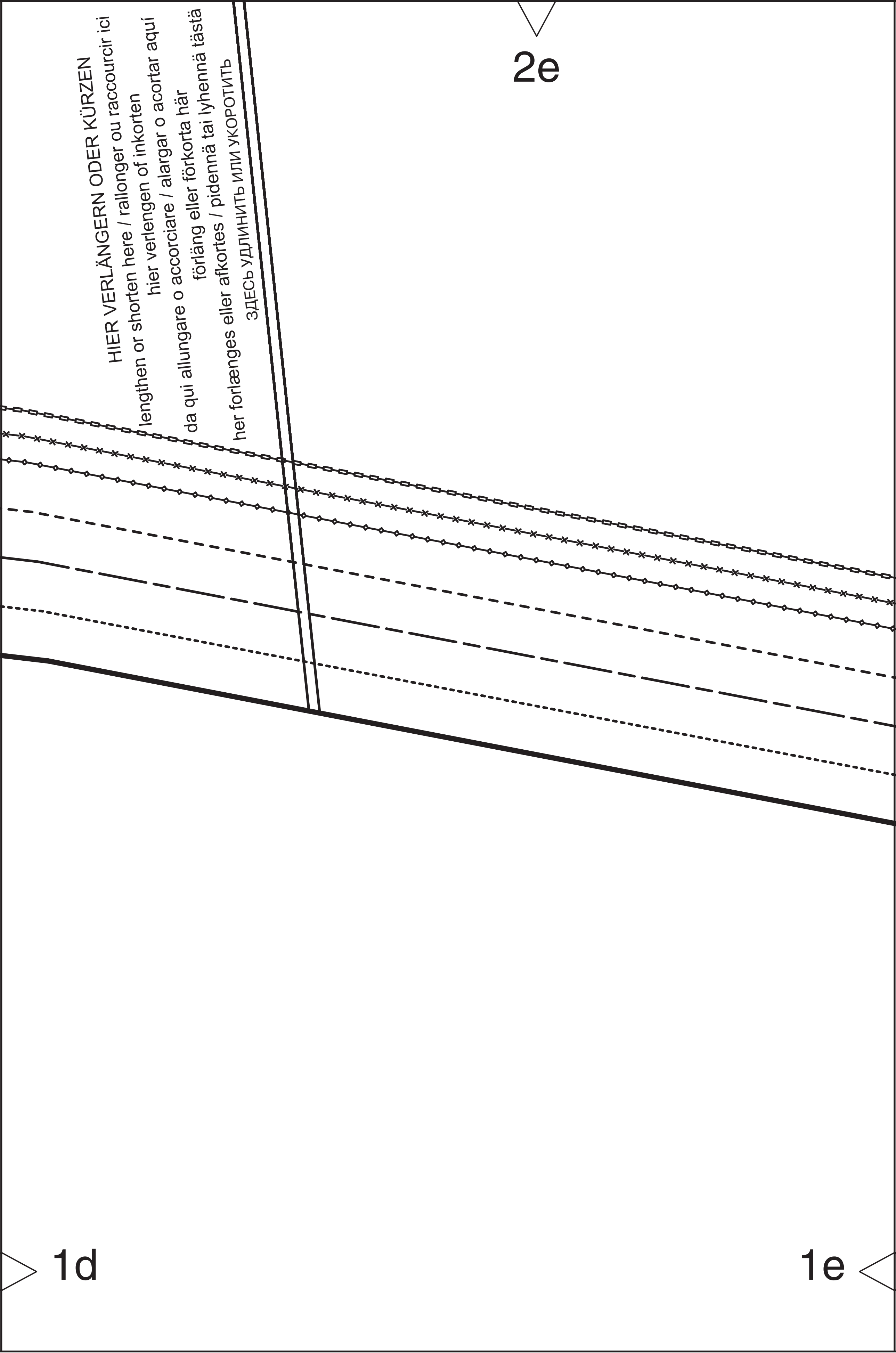
52

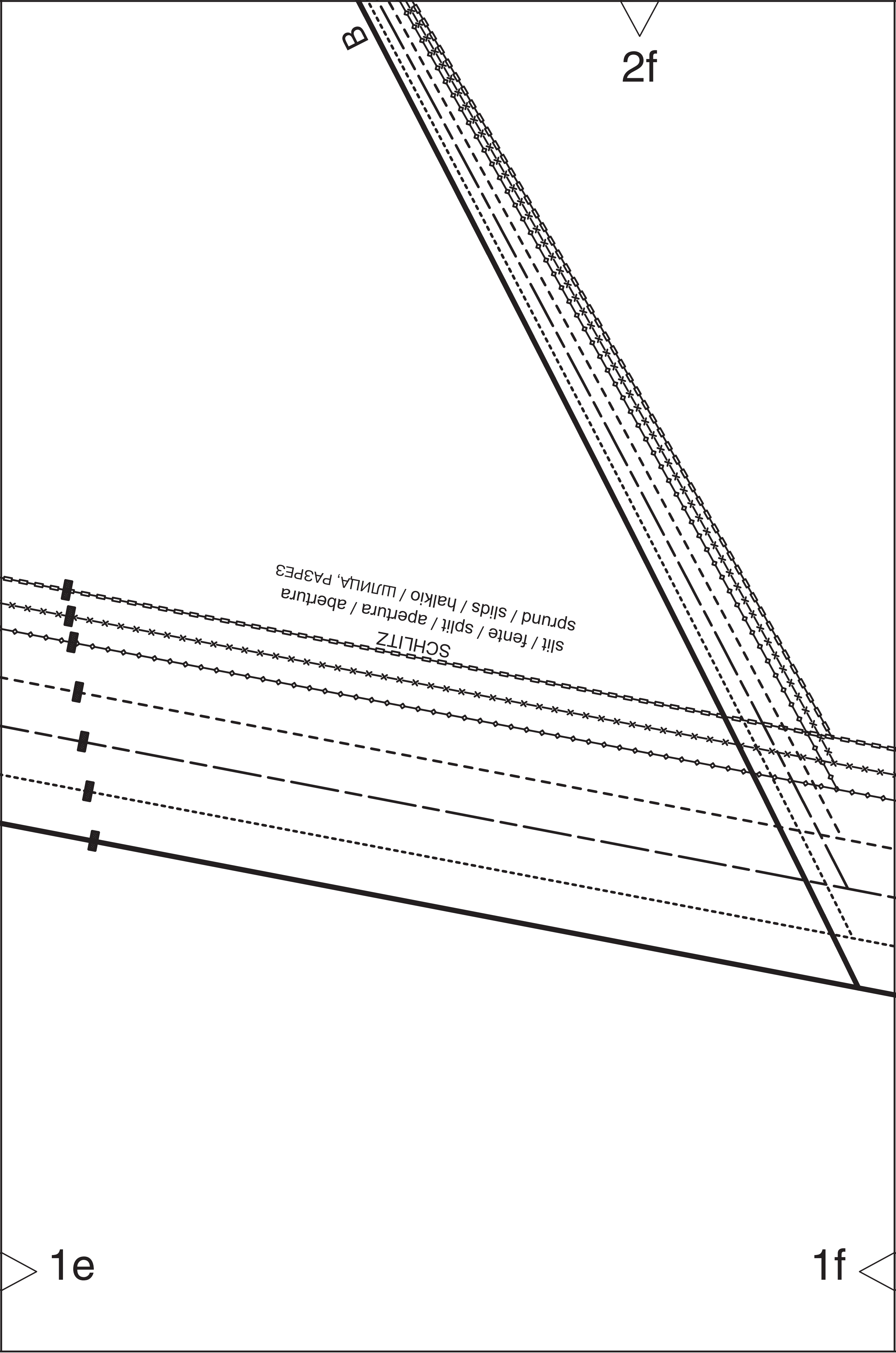
54

1b

1c


2d
1c
1d


2e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1d
1e


2f
B
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
1e
1f

2g

4

RECHTES SEITLICHES VORDERTEIL
right side front / devant latéral droit / rechter middenvoorpand
davanti destro laterale / delantero derecho lateral
höger främre sidstycke / højre side forstykke / oikea etusivukpl
ПРАВАЯ БОКОВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА

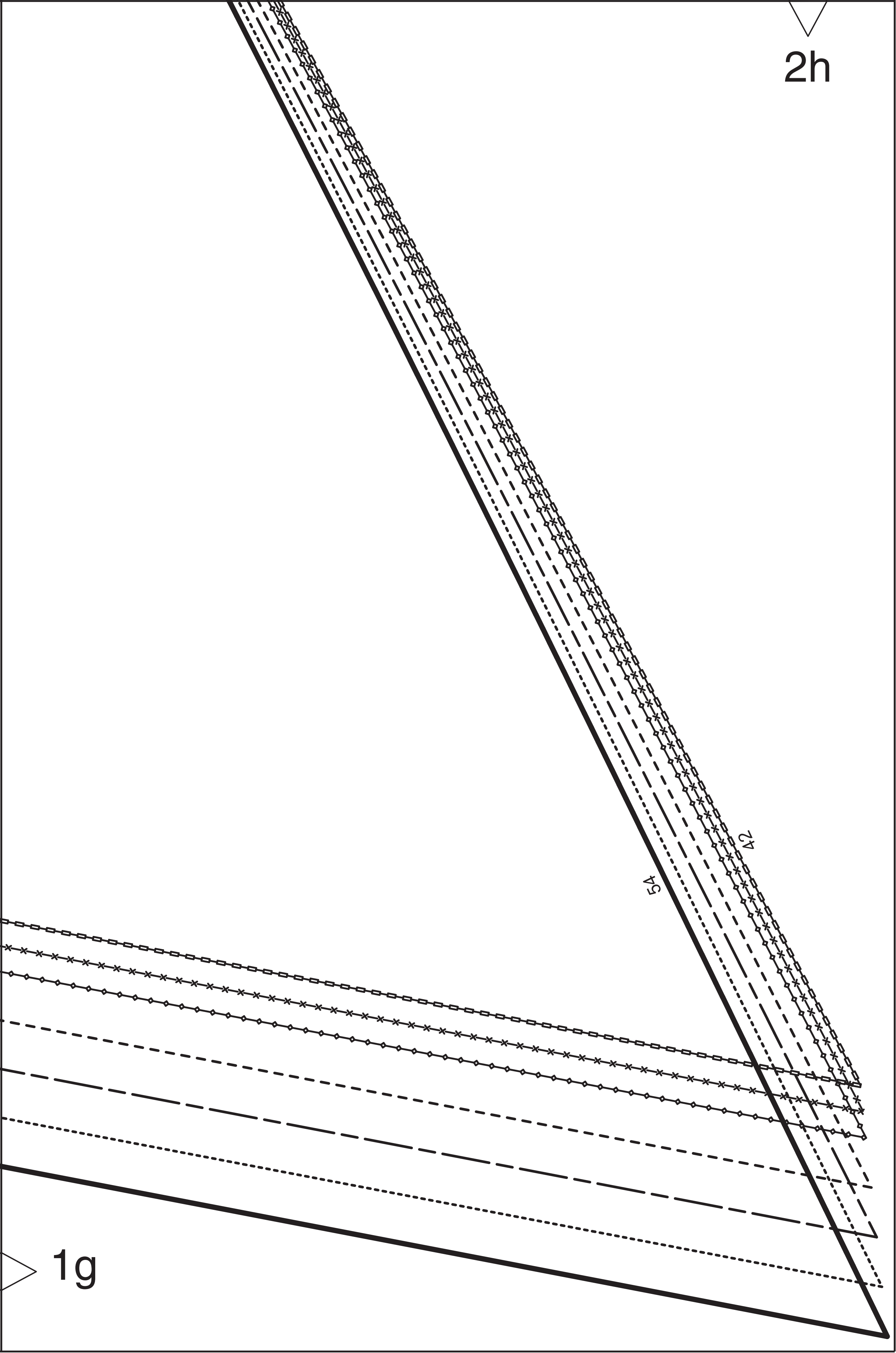
A,B

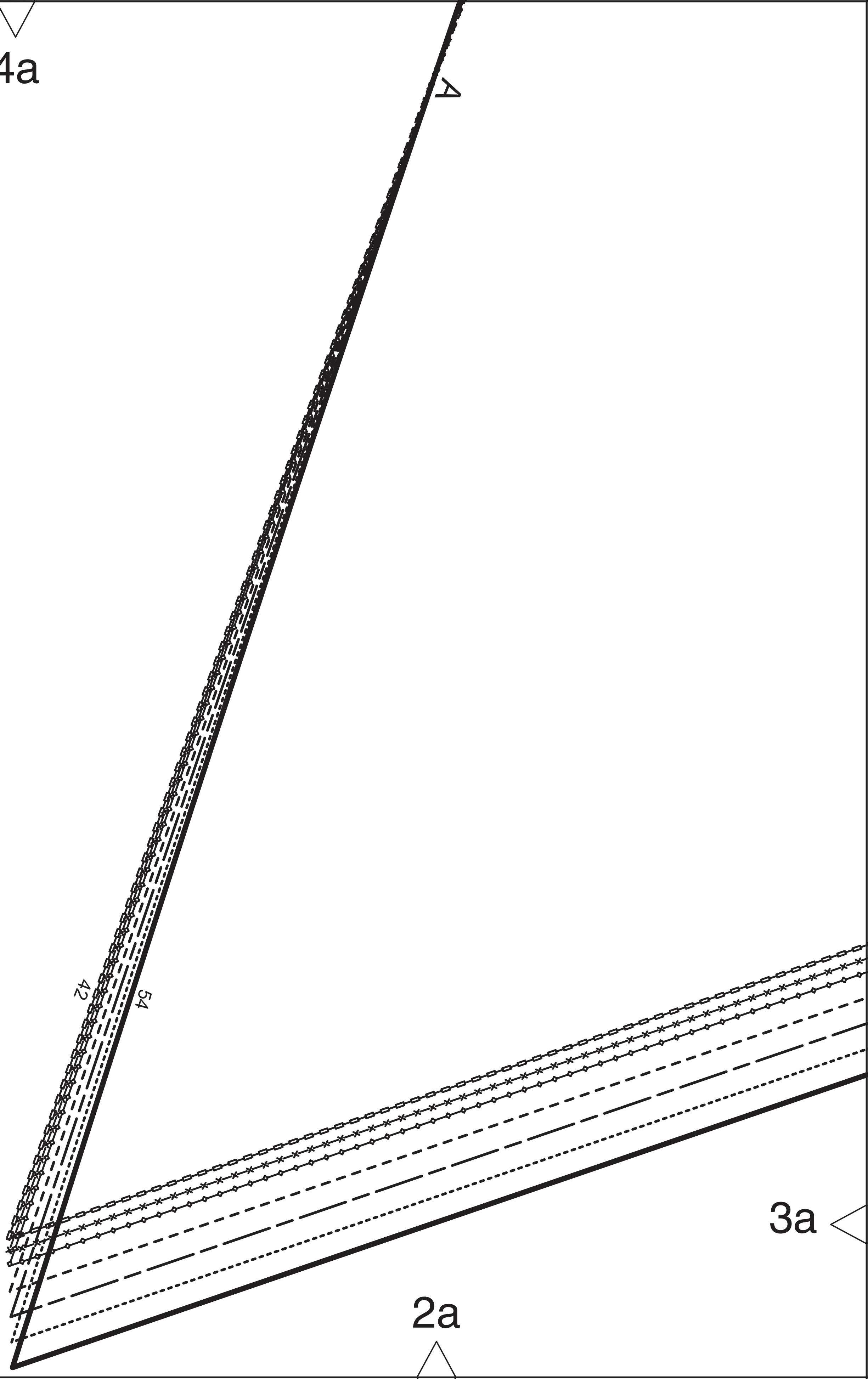

1x

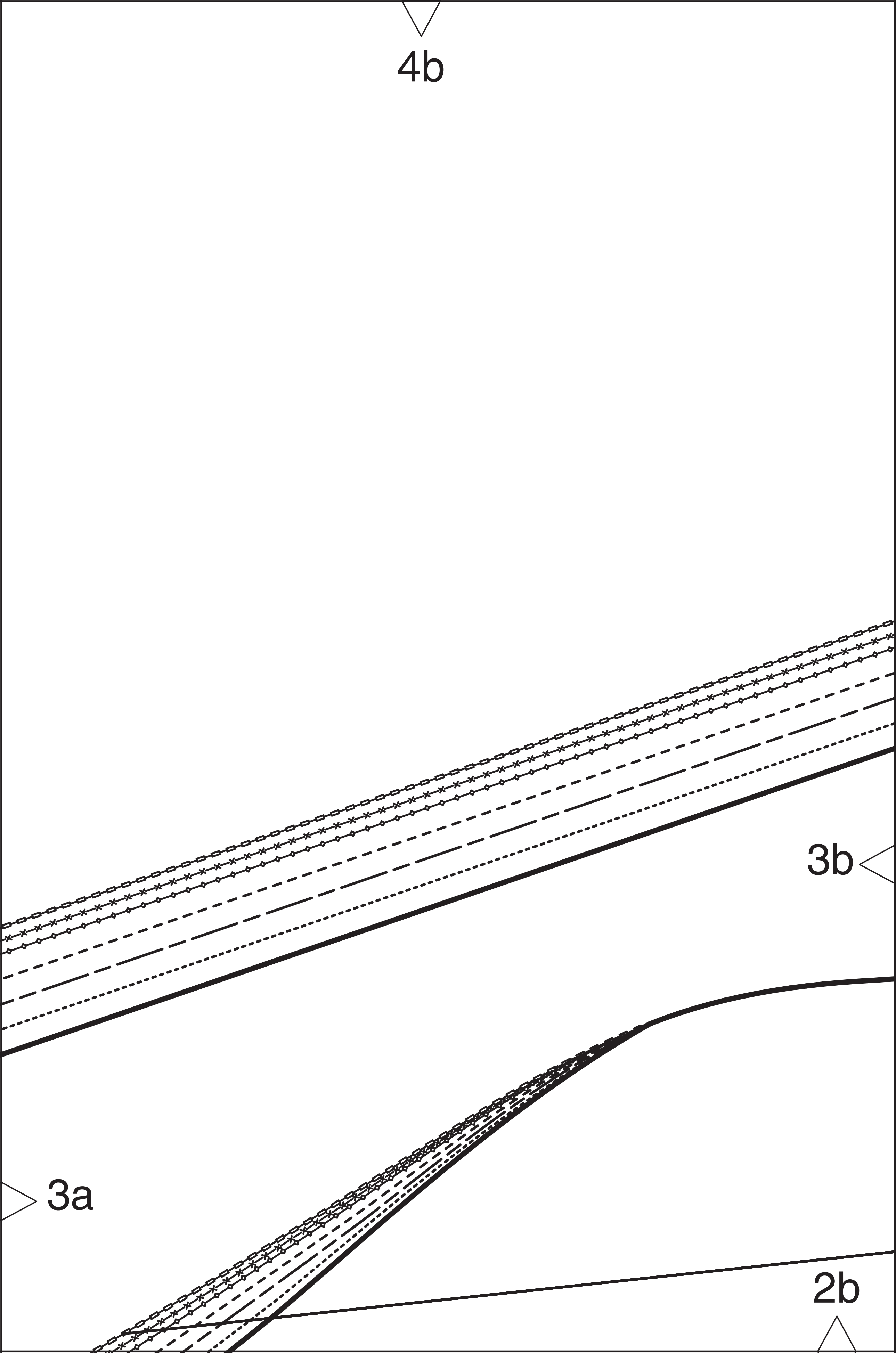
6790

1f

1g


2h
42
54
1g


4a
A
42
54
3a
2a


4b
3b
3a
2b

4c

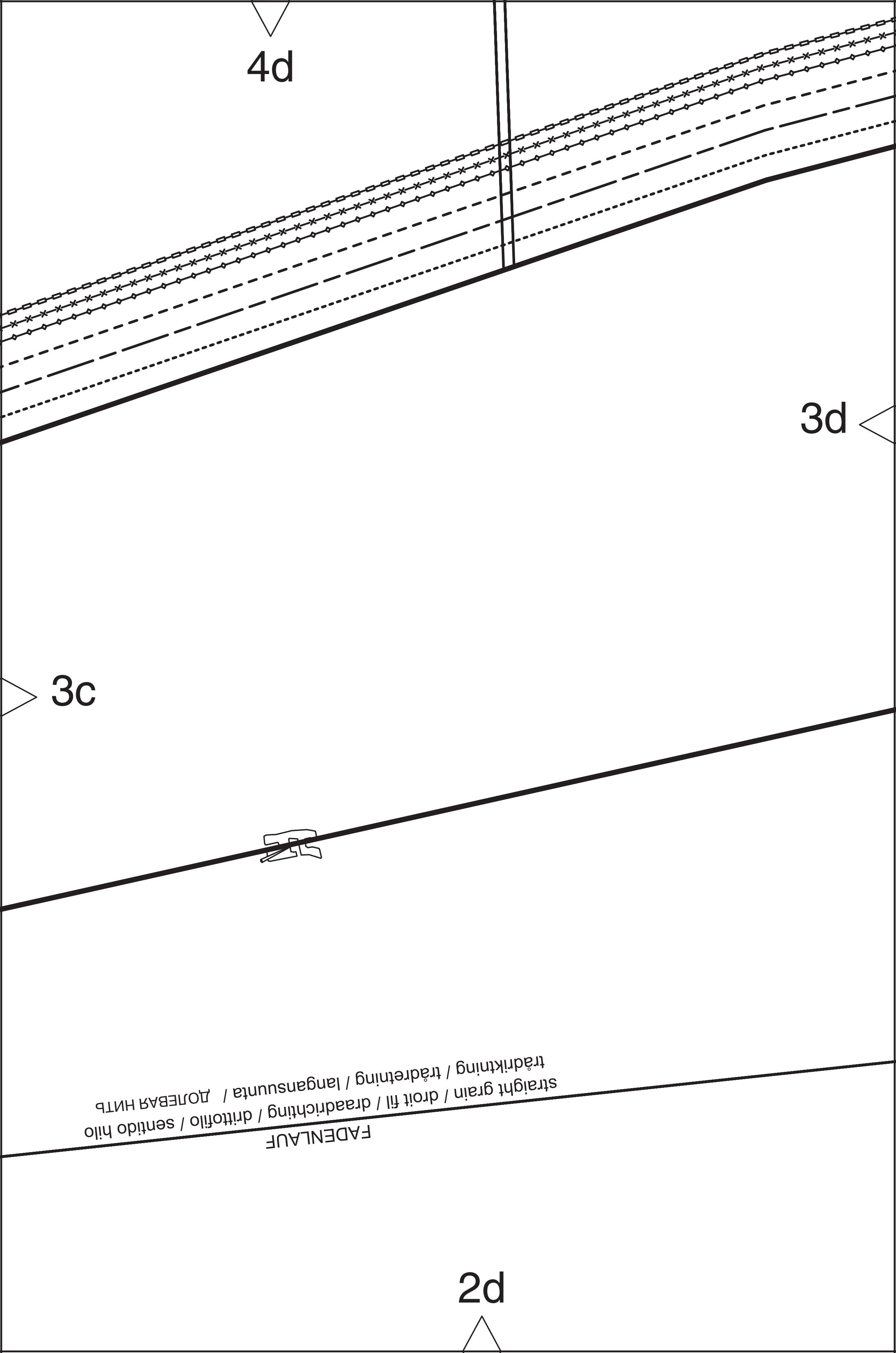
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

3c

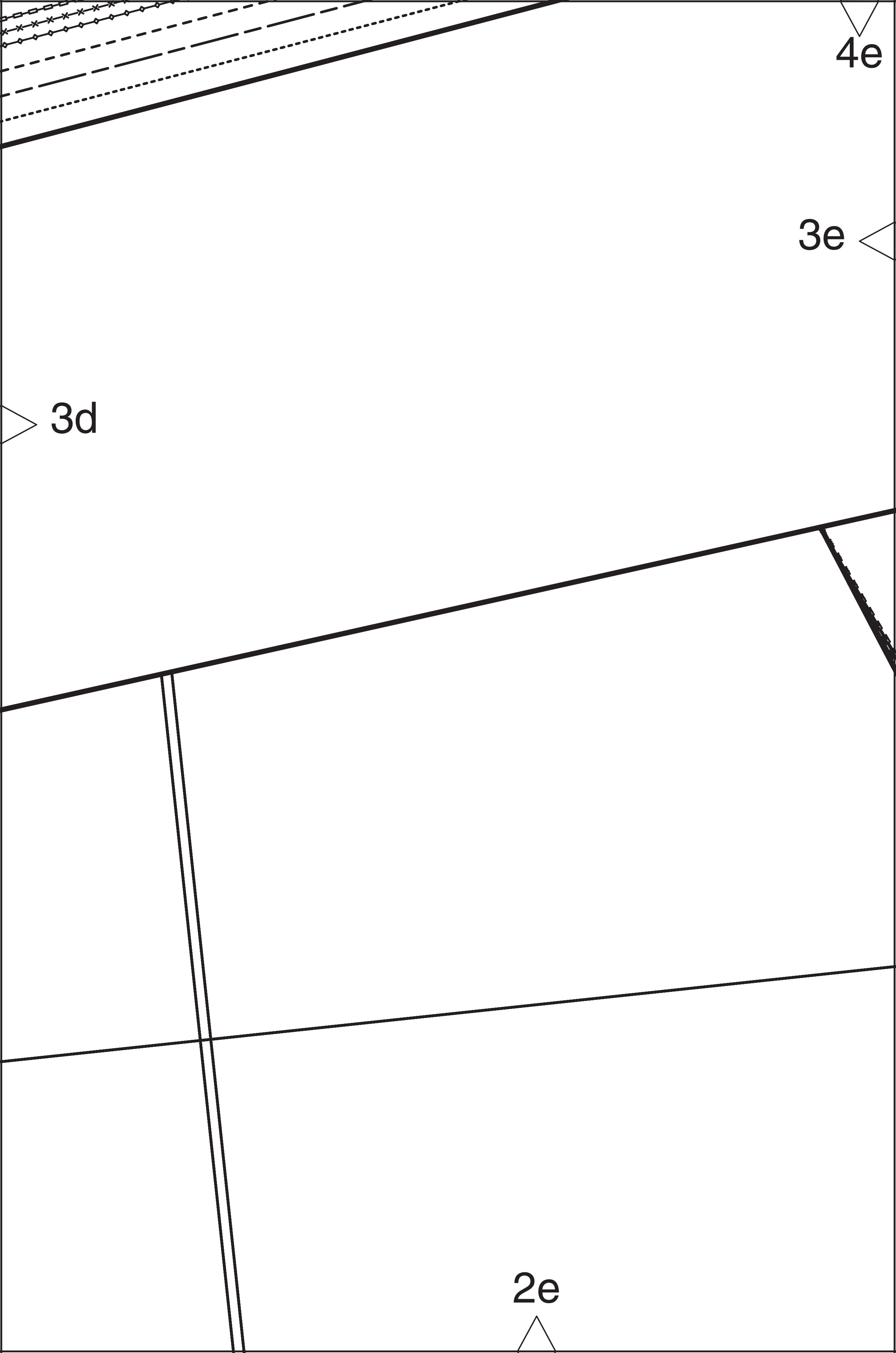
3b

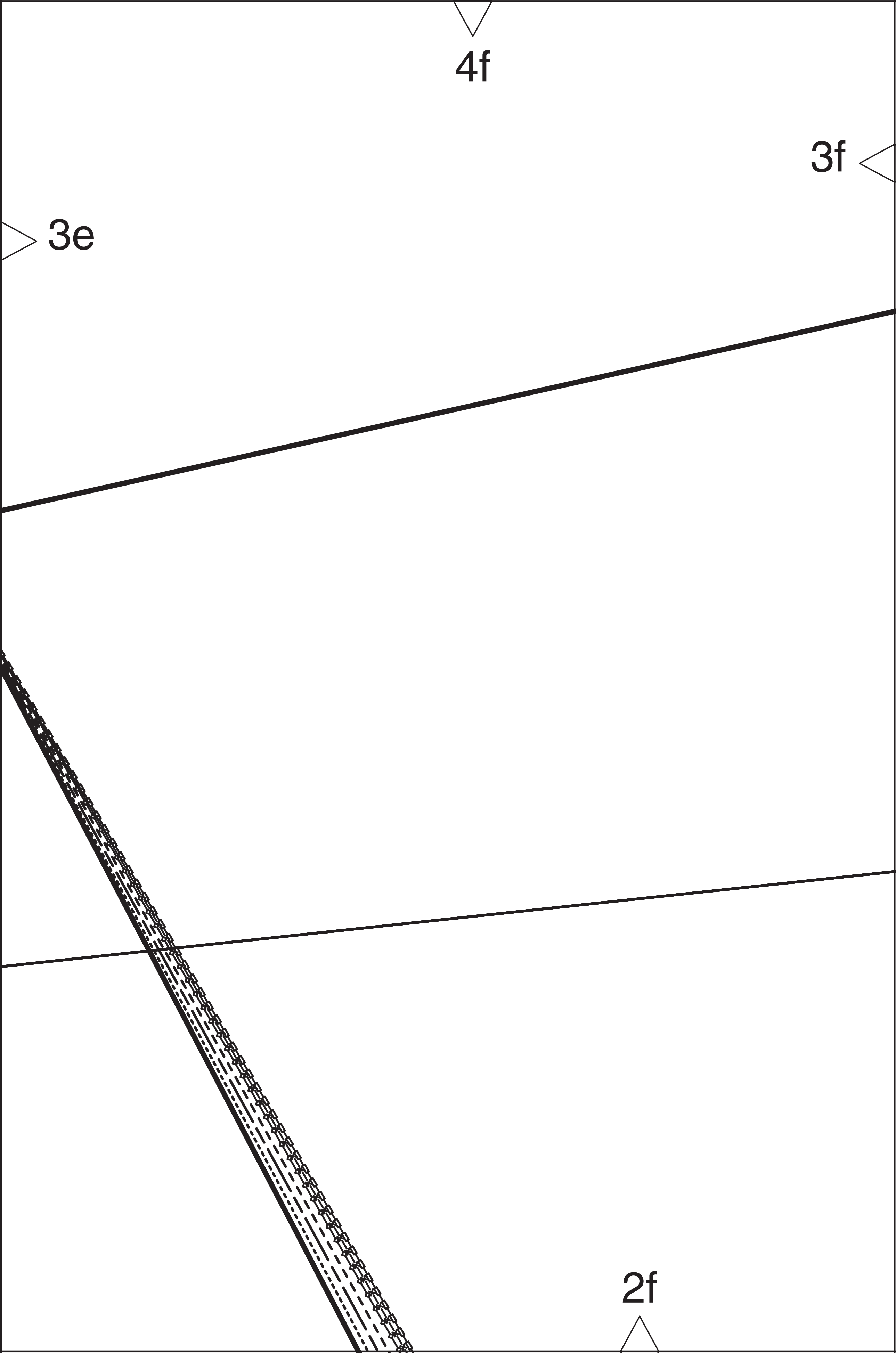
A

2c

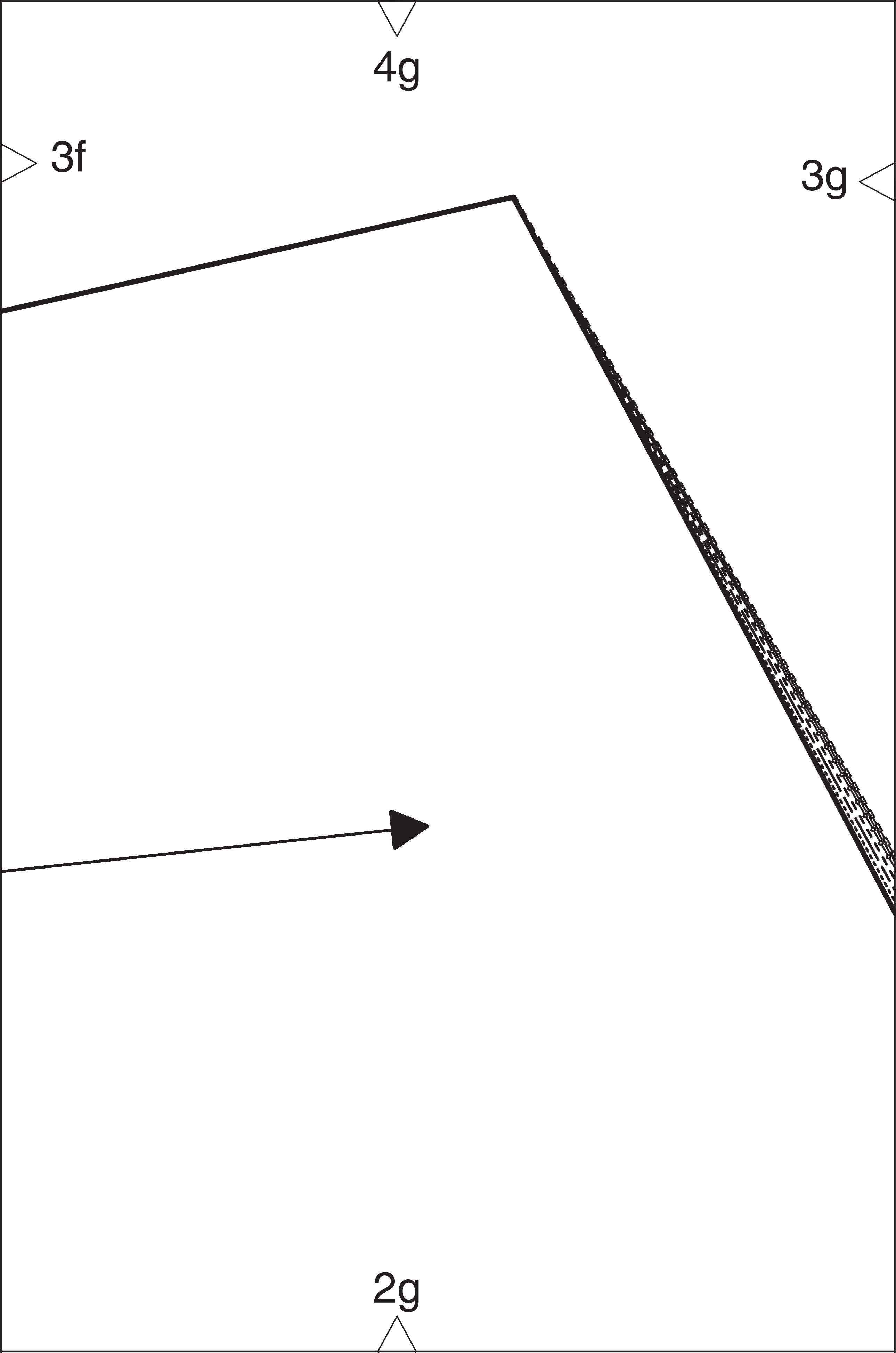


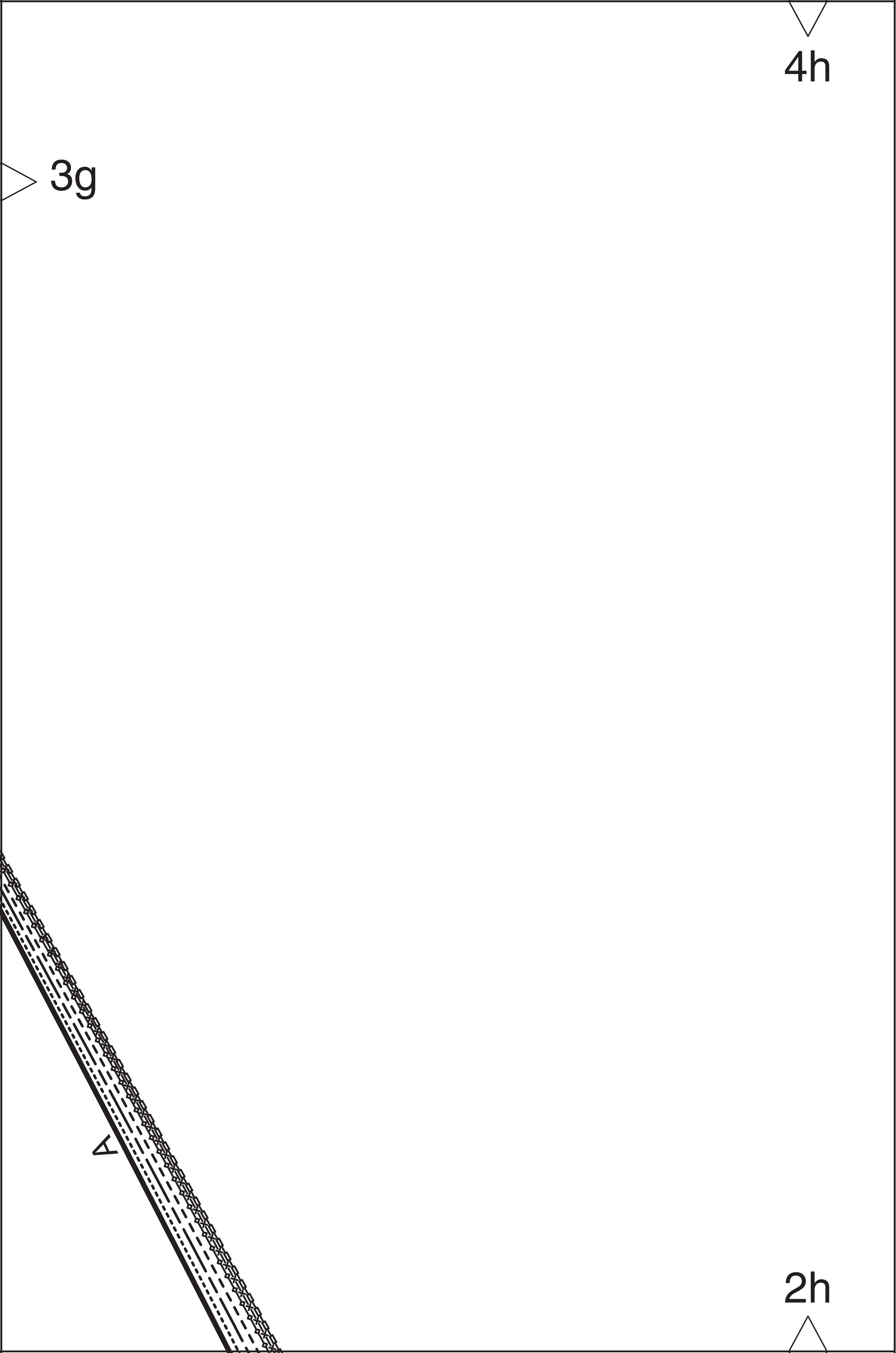
4d
3d
3c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2d


4e
3e
3d
2e



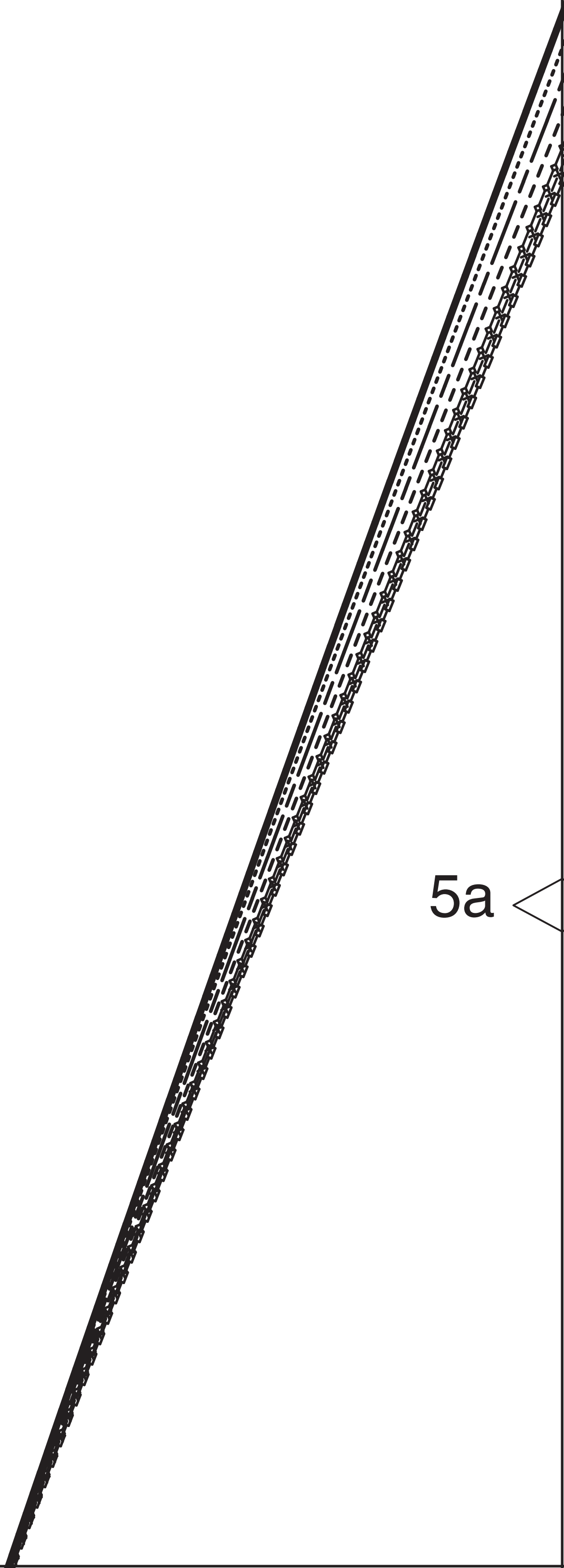
4f
3f
3e
2f


4g
3f
3g
2g

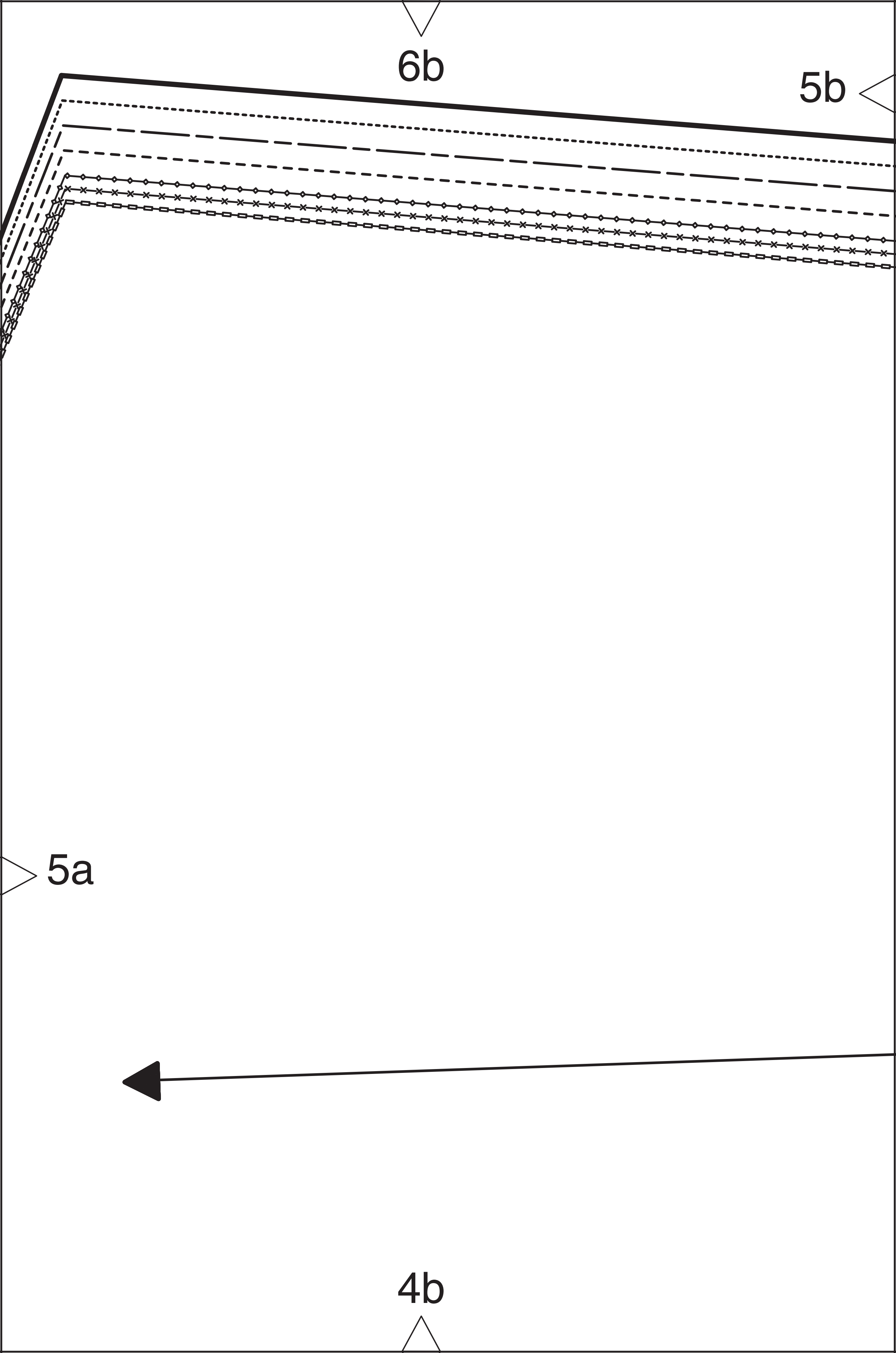


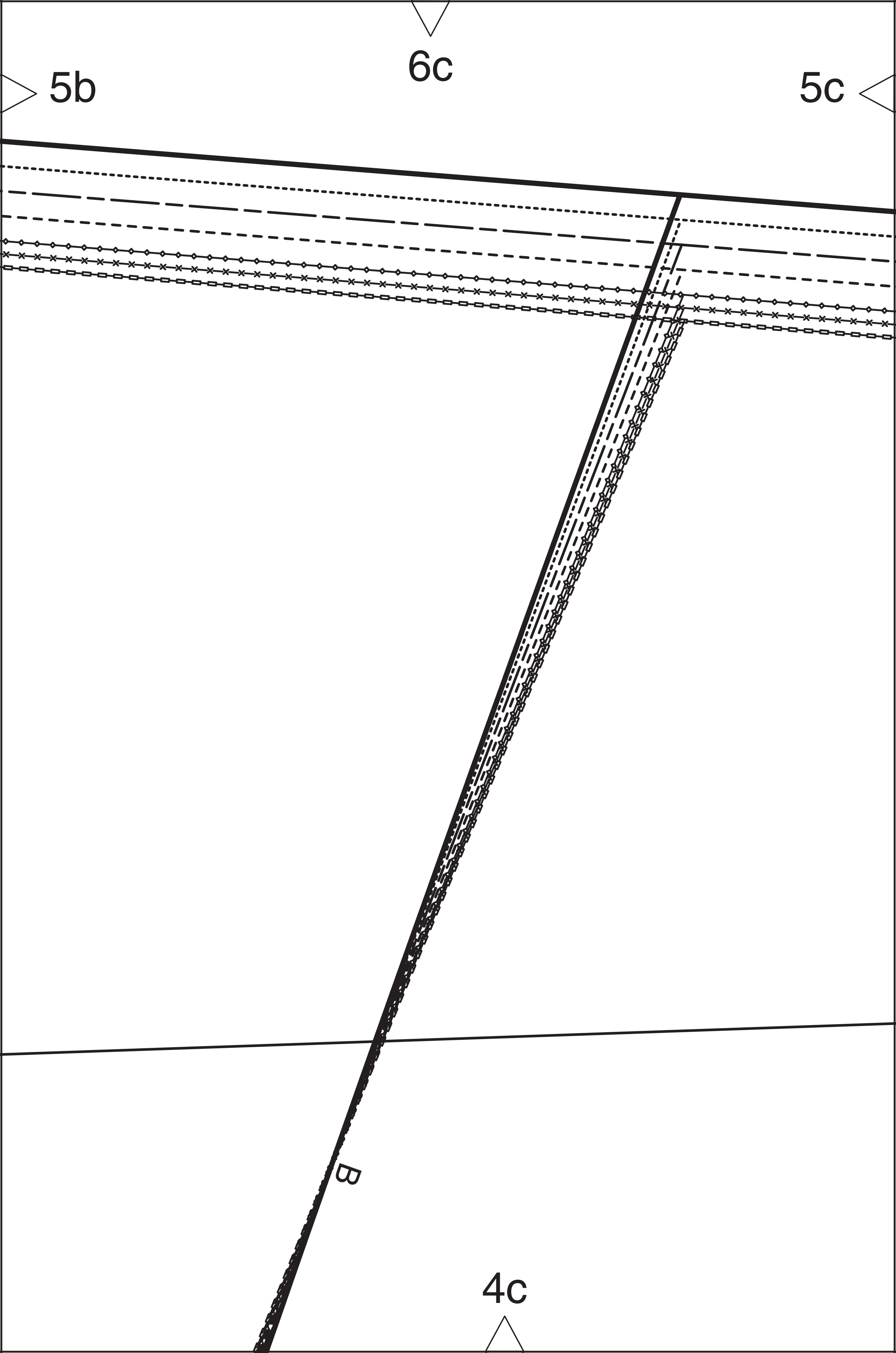
4h
3g
A
2h

6a



4a


6b
5b
5a
4b



6c
5b
5c
B
4c

6d

5c

5d

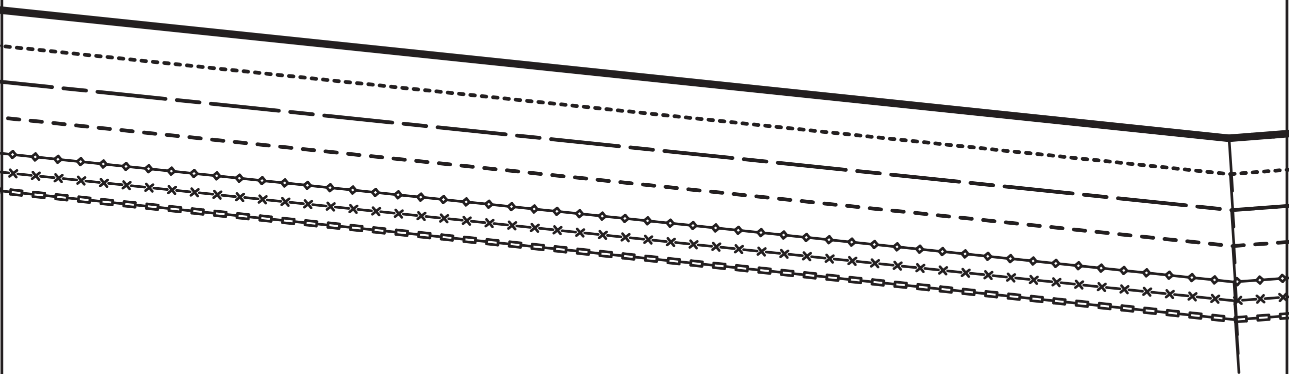
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

5d

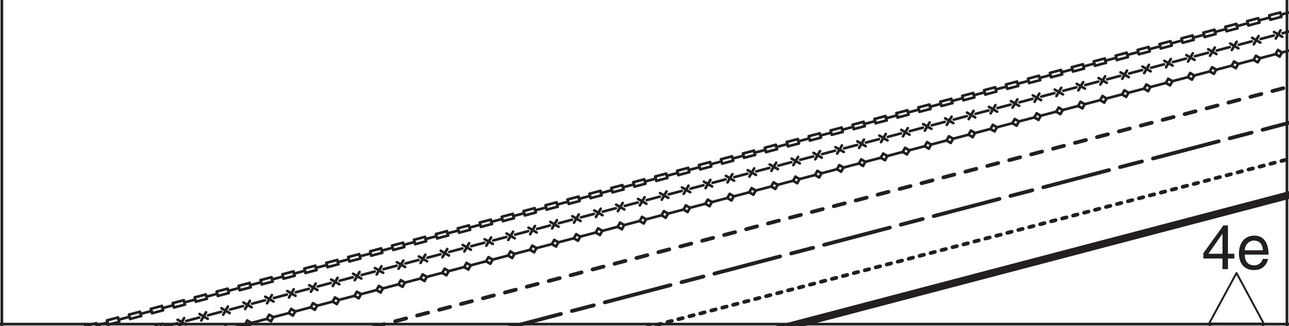
6e

5e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4e

5f

8

RECHTES SEITLICHES RÜCKENTEIL

right side back / dos latéral droit / rechter zijachterpand /
dietro destro laterale / espalda derecho lateral /
höger bakre sidstycke / højre side rygdel / oikea takasivukpl /
ПРАВАЯ БОКОВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

A,B

1x

6790

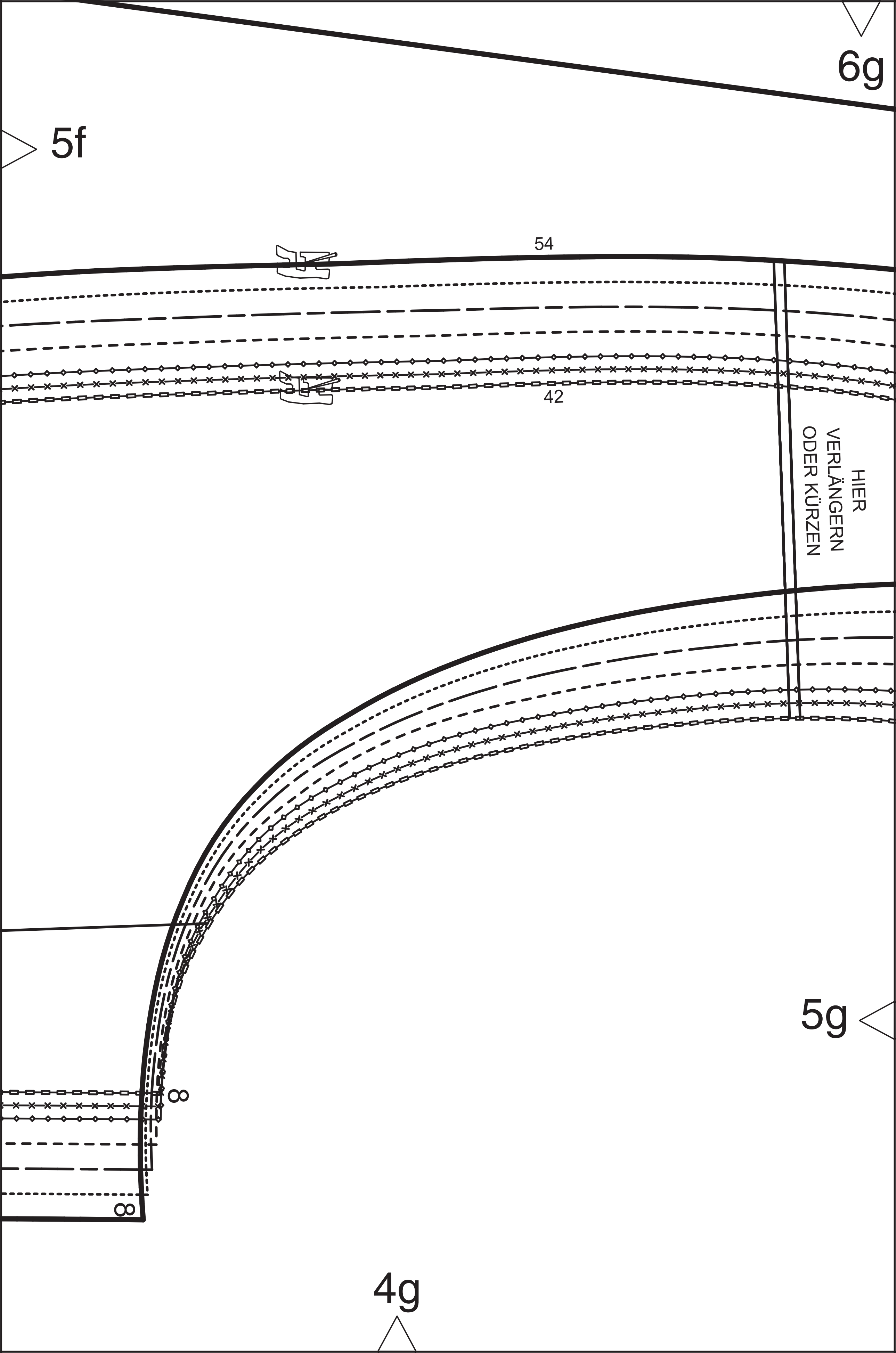
4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

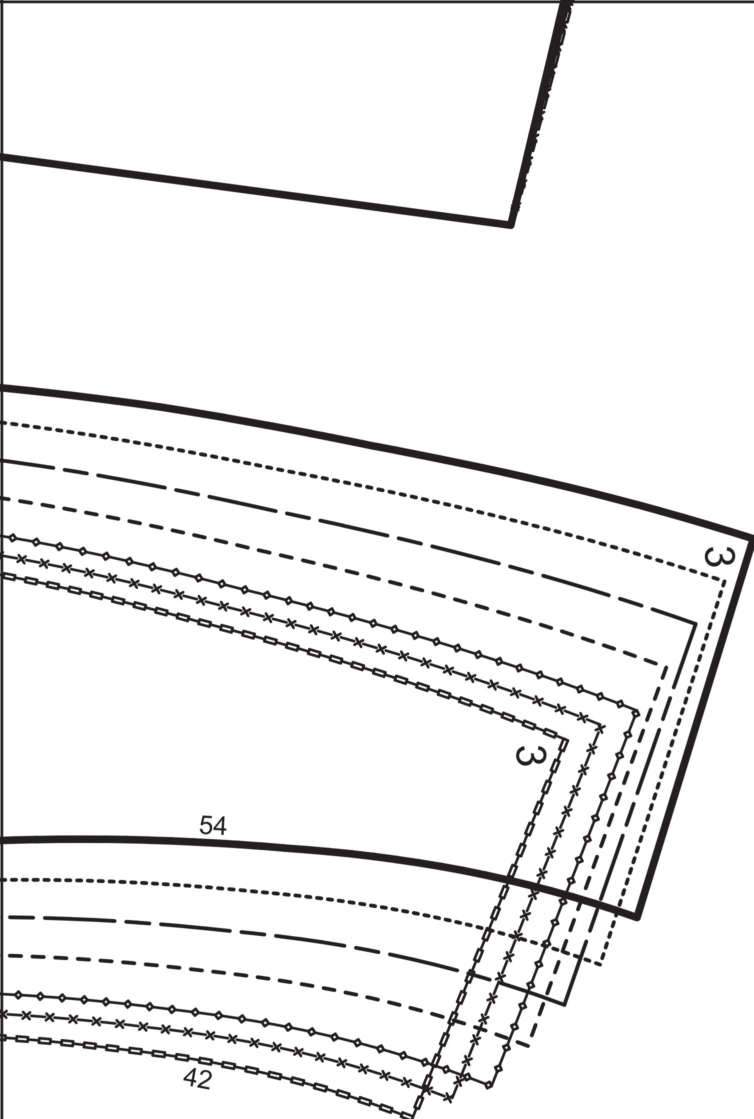
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

5e


6g
5f
54
42
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
5g
4g

6h



5g

4h

8a

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

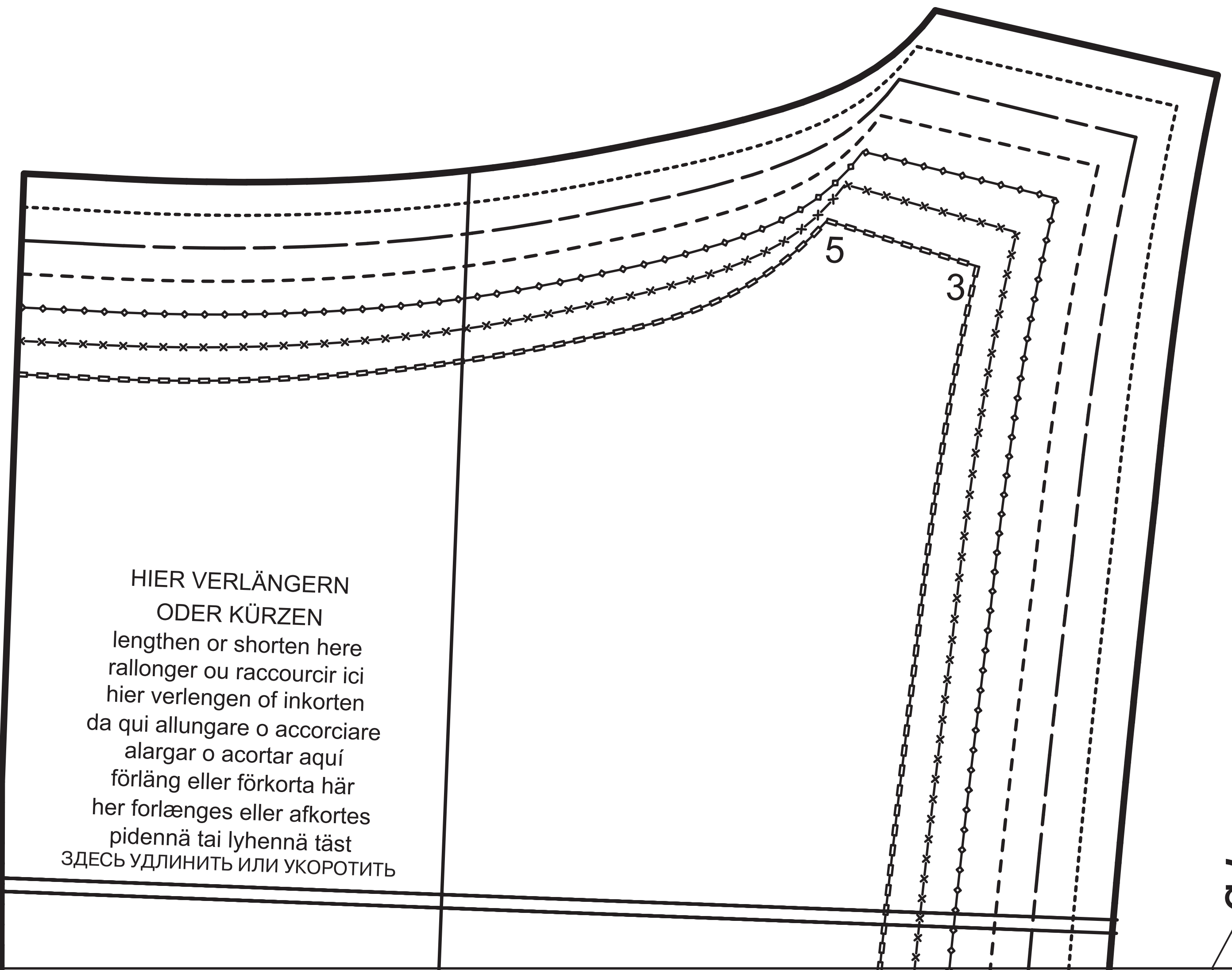
7a

6a

7a

8b

6b


5
3
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

8c

7b

7c

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

50

52

54

6

RECHTES MITTLERES RÜCKENTEIL

right center back / dos central droit / rechter middenachterpand

dietro destro centrale / espalda derecha central

höger bakre mittstycke / højre midt. rygdel / takakeskikpl oikea

ПРАВАЯ СРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

A,B



1x

6790

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

6c

8d

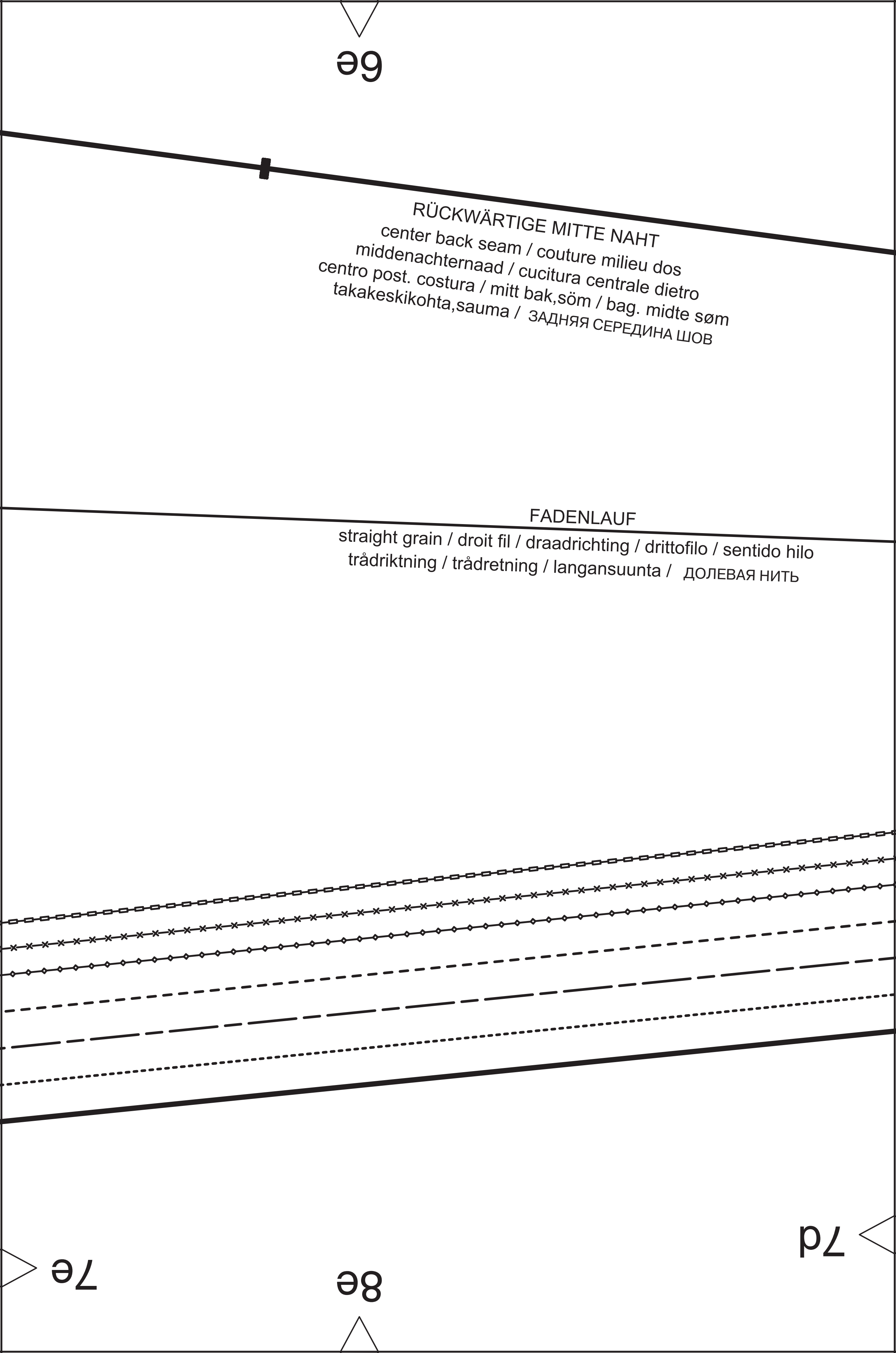
7c

7d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6d


6e
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7d
8e
7e

7e

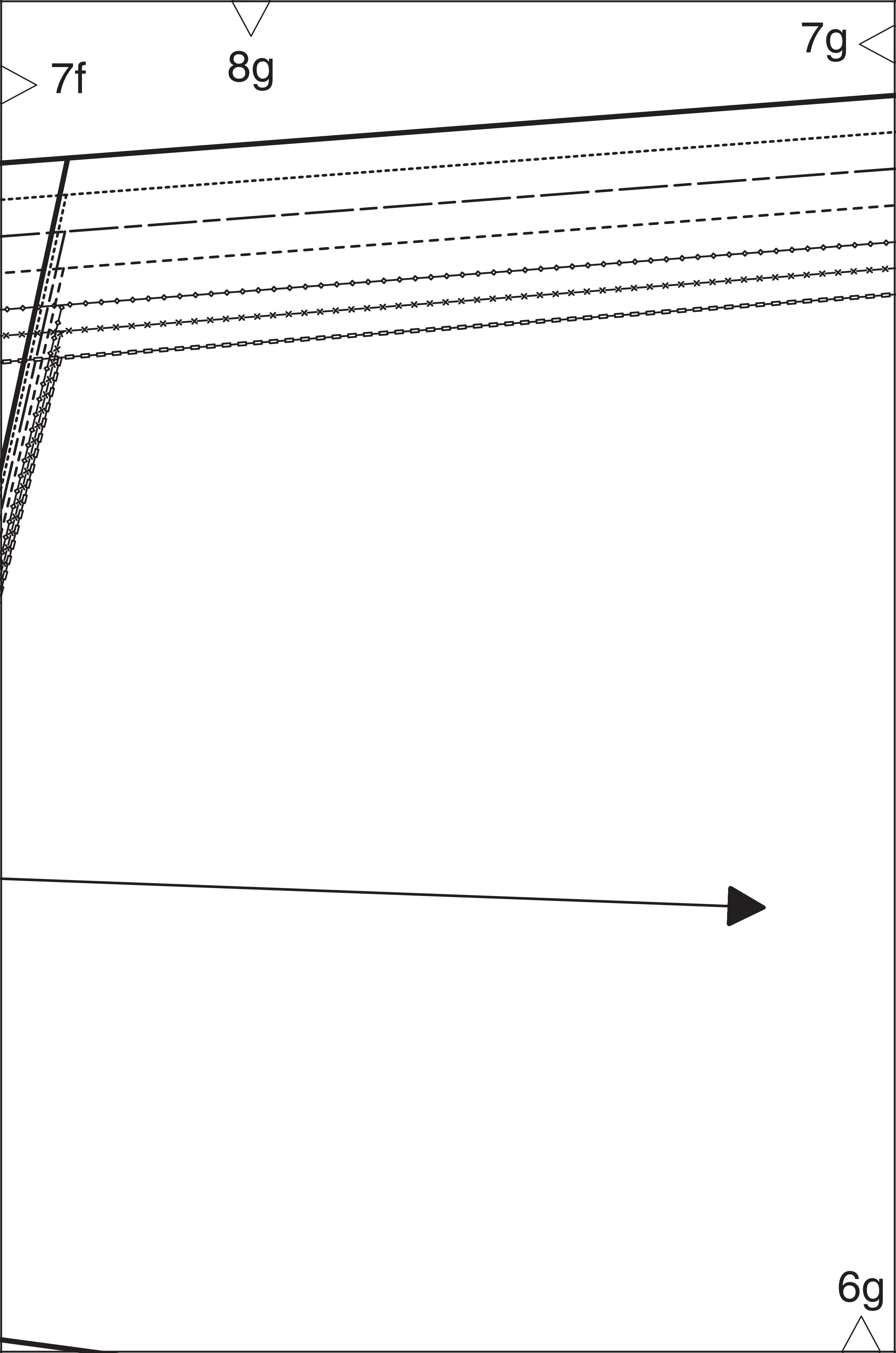
8f

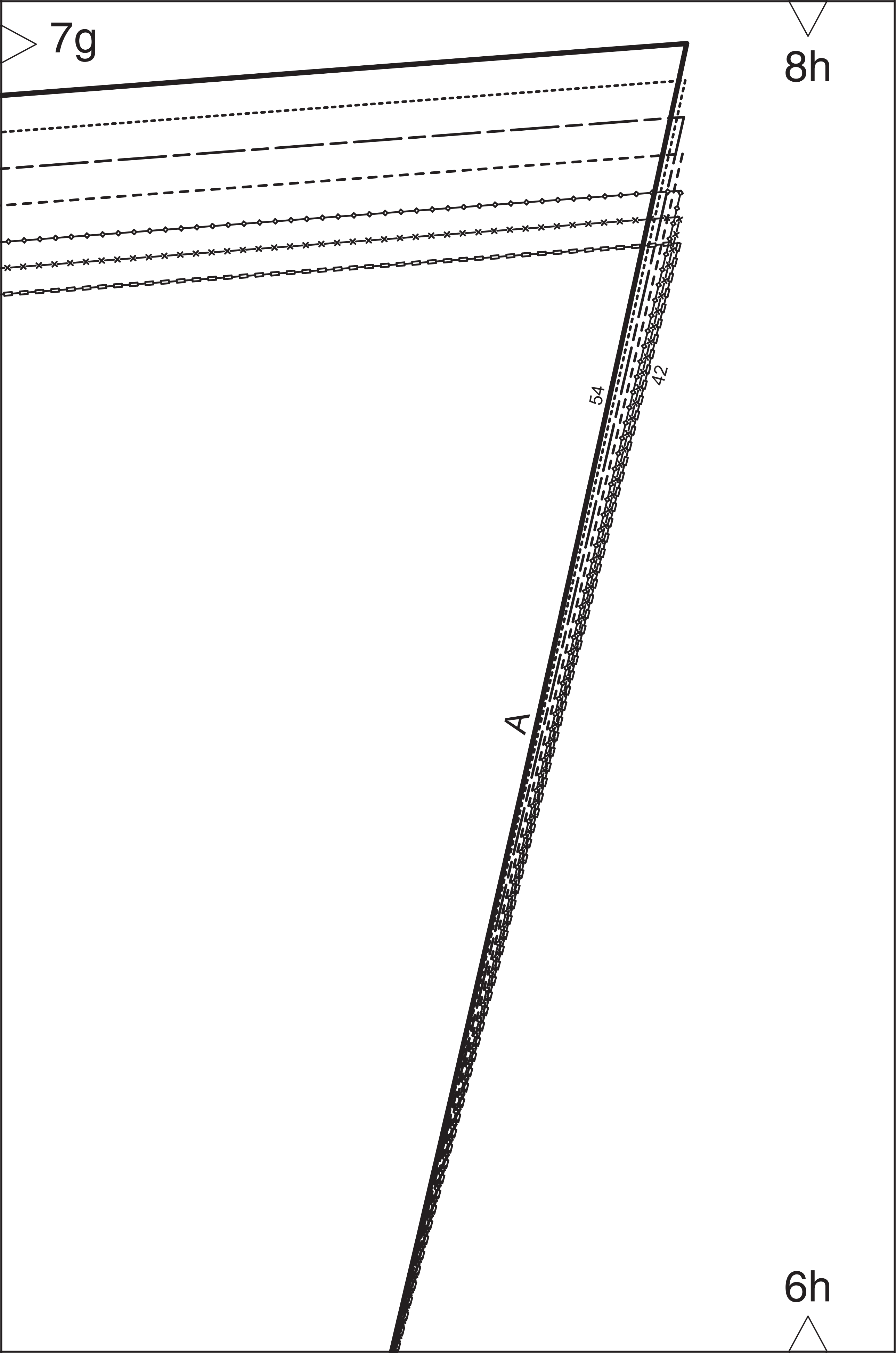
7f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästs
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

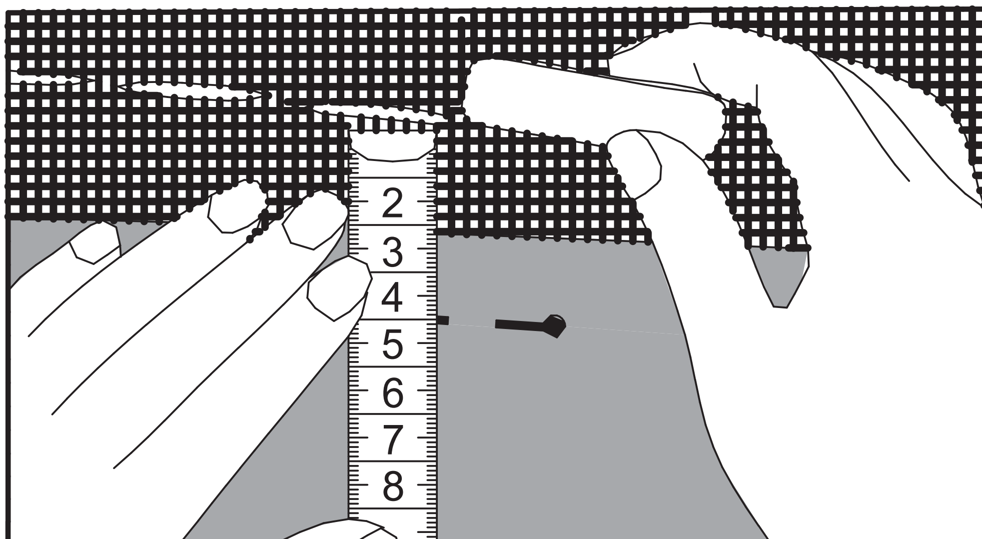
6f


7f
8g
7g
6g


7g
8h
54
42
A
6h

10a

9a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

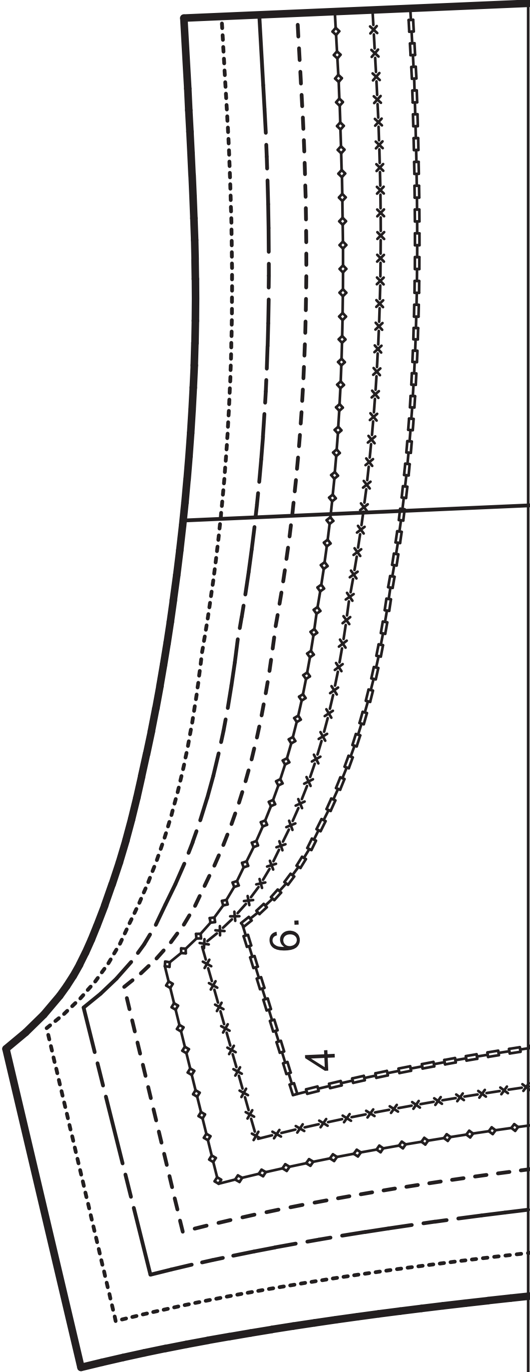
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

8a

10b

9a

9b



8b

9b

10c

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

LINKES MITTLERES RÜCKENTEIL
left center back / dos central gauche / linker middenachterpand
dietro sinistro centrale / espalda izquierda central
vänster bakre mittstycke / venstre midt. rygdel / vasen
takakeskikpl / ЛЕВАЯ СРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

A,B


1x

6790

8c

10d

9c

9d

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

50

52

54

8d

10e

9e

9d

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8e

10f

9e

NAHT

seam / couture / naad / cucitura

costura / söm / søm / sauma / ШОВ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

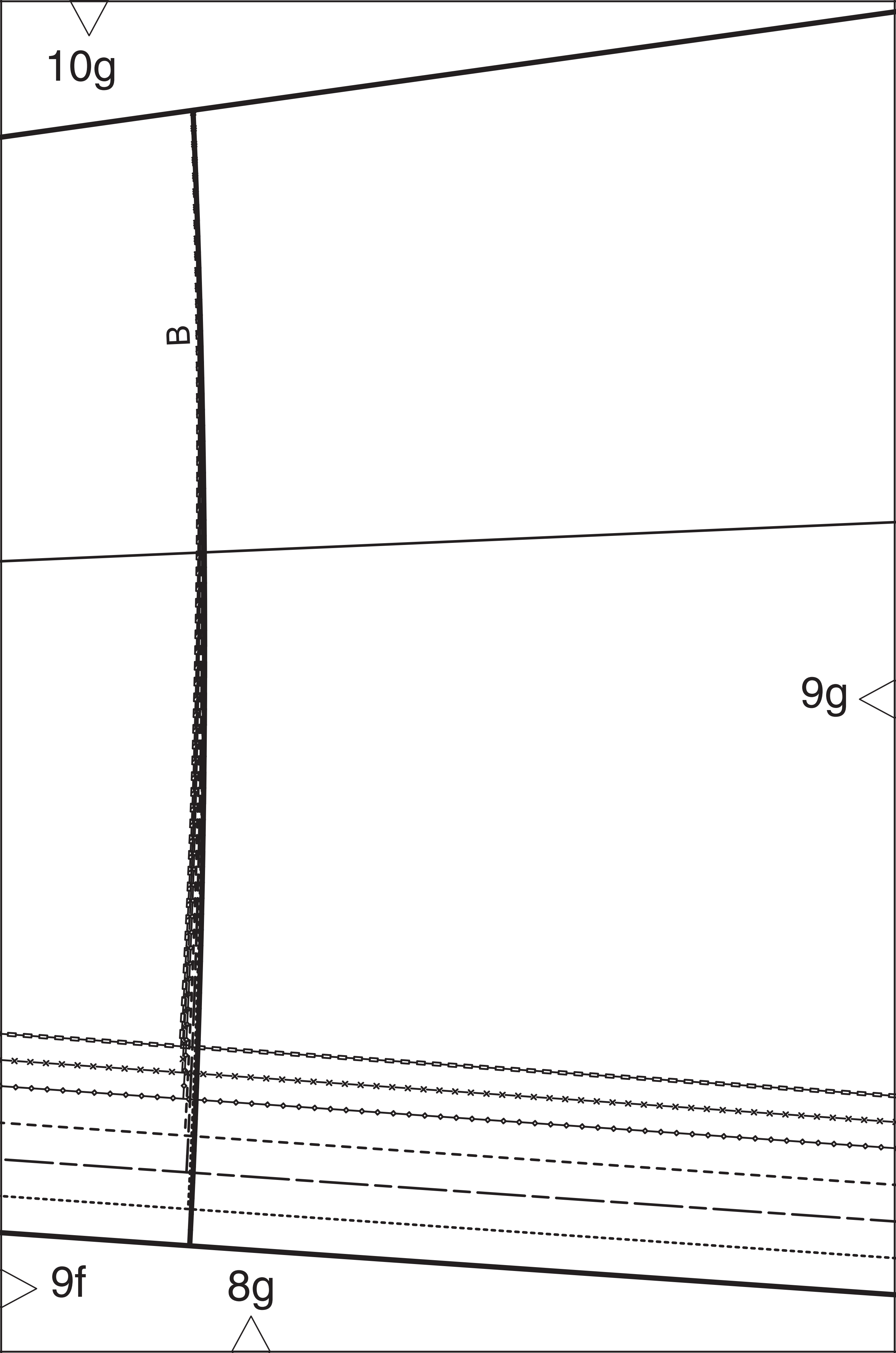
her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä

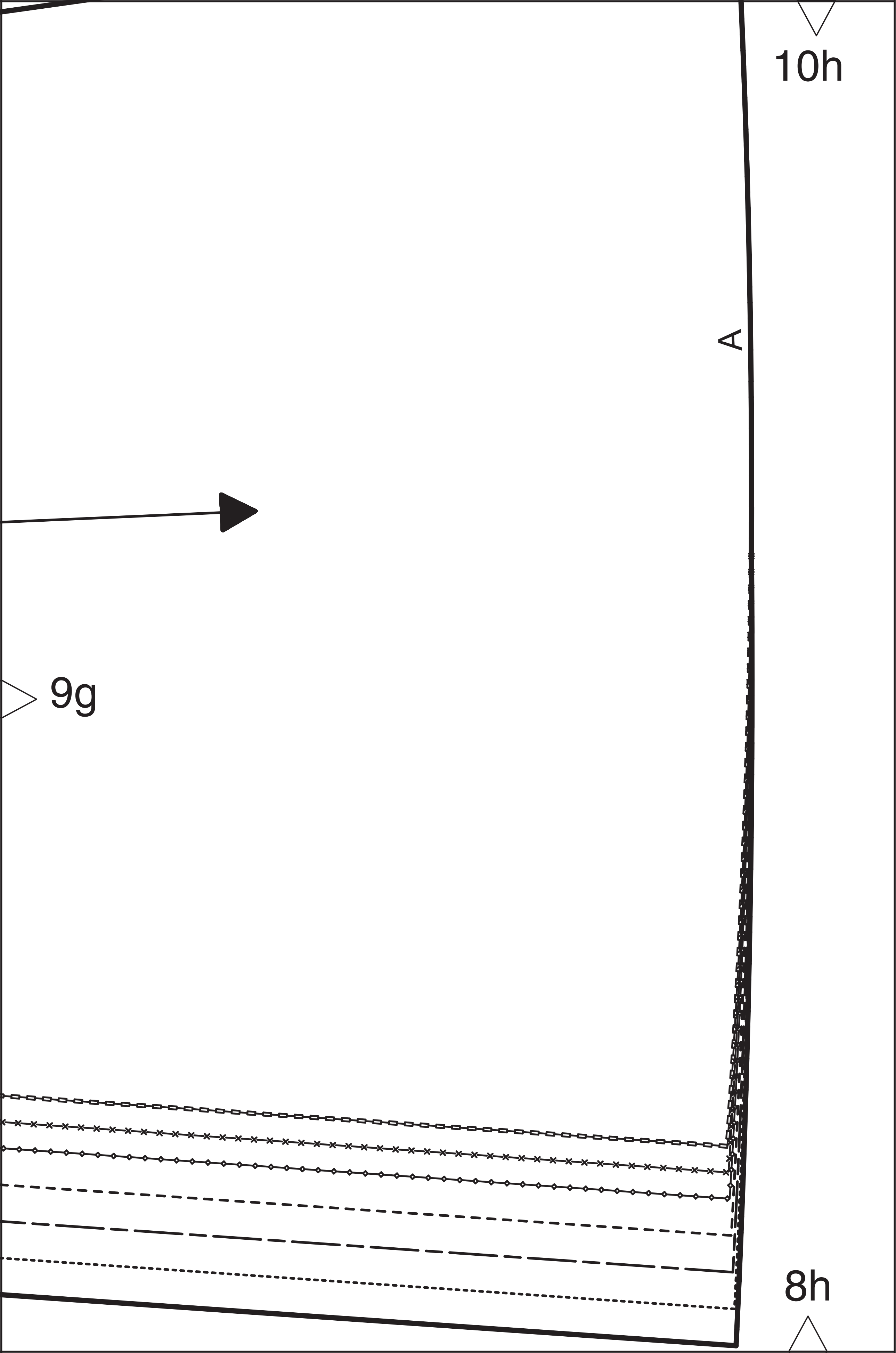
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

9f

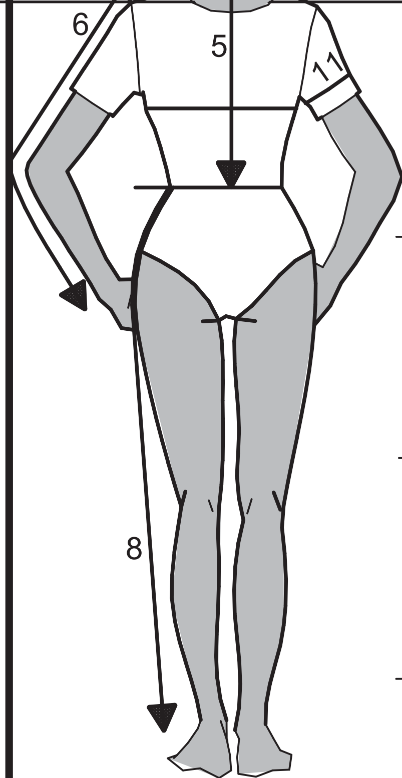


10g
B
9g
9f
8g



10h
A
9g
8h

11a



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

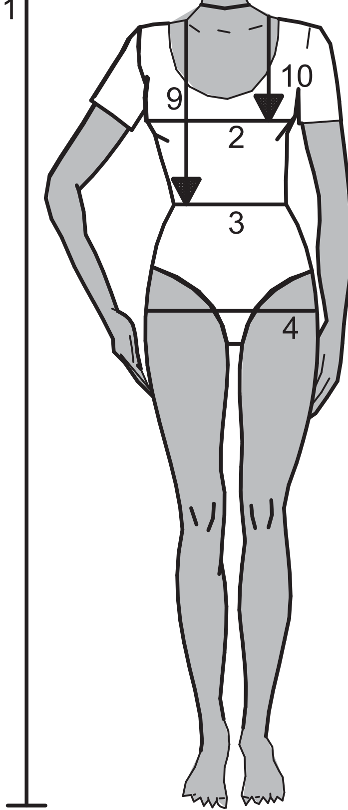
10a

11b

11a

10b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46







deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

11b

11c

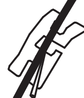
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

10c

11c

11d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



9A,B

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6790



1x

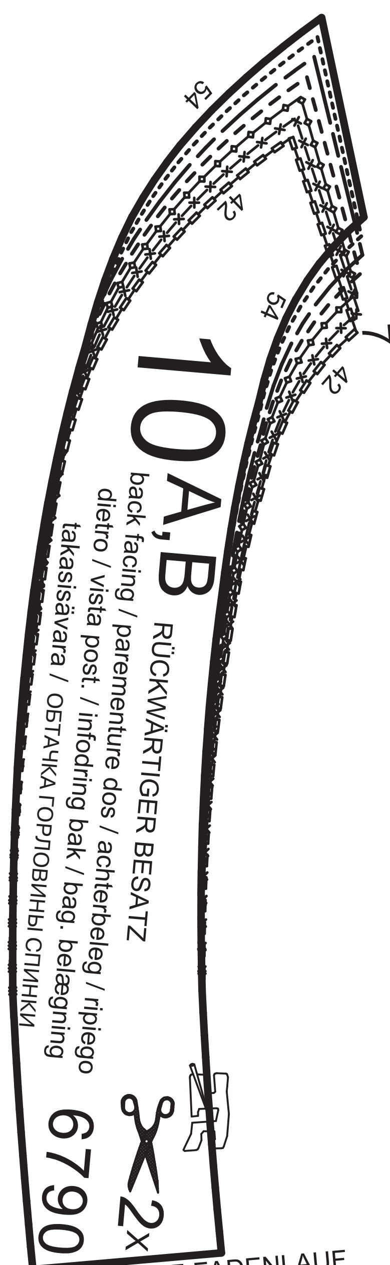
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

42
54
42
54

10d

11d

11e



RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10e

11e

11f

burda®
style

www.burdastyle.de

10f

11g

6790

0 0 5 5

11f

10g

11g

Kontrollquadrat / test square

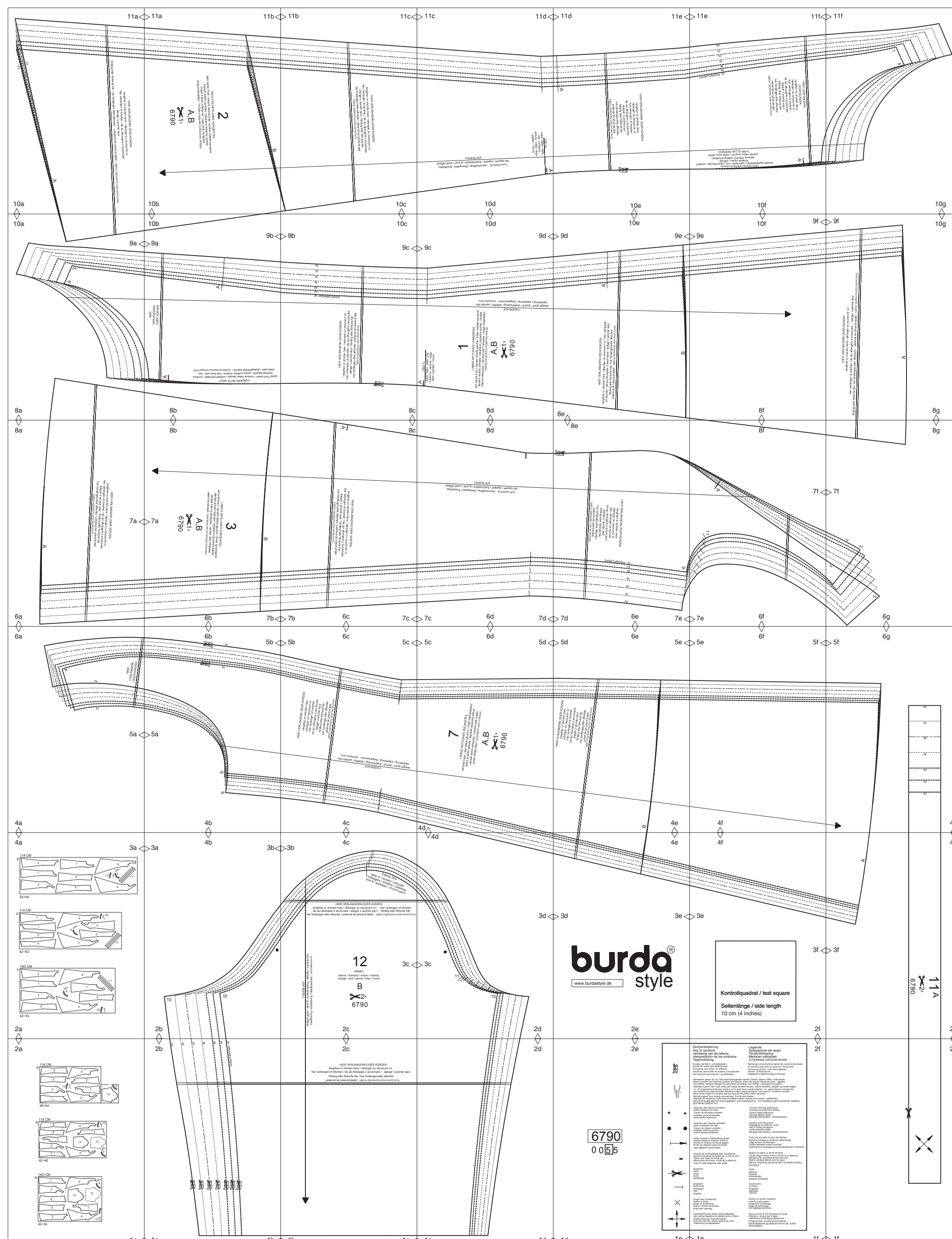
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

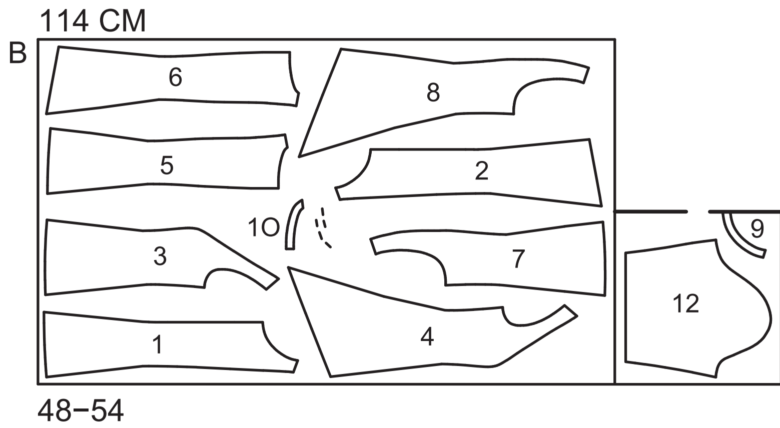
10h

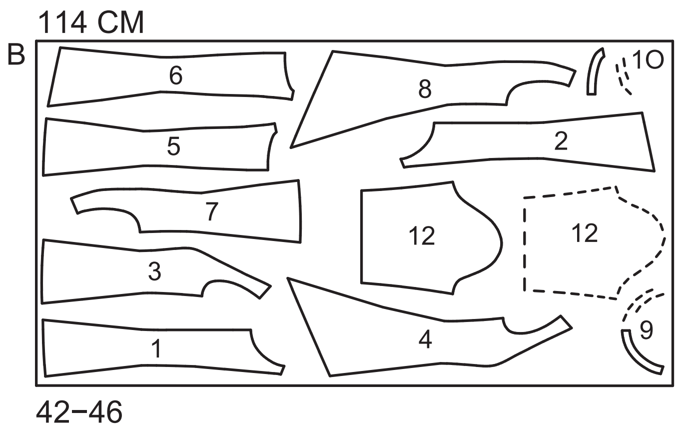


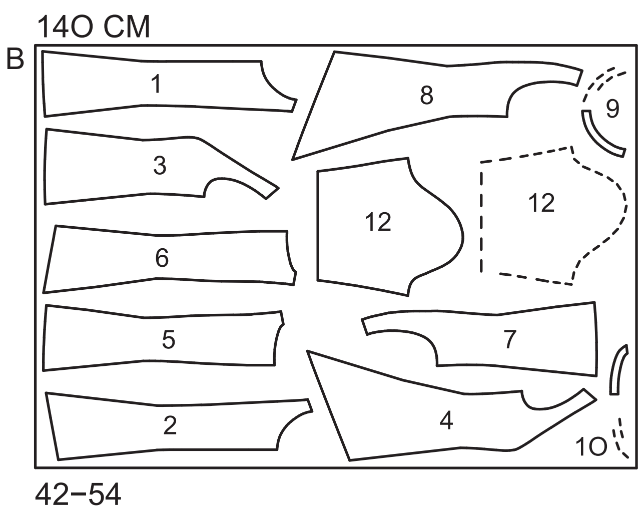
burda Download–Schnitt

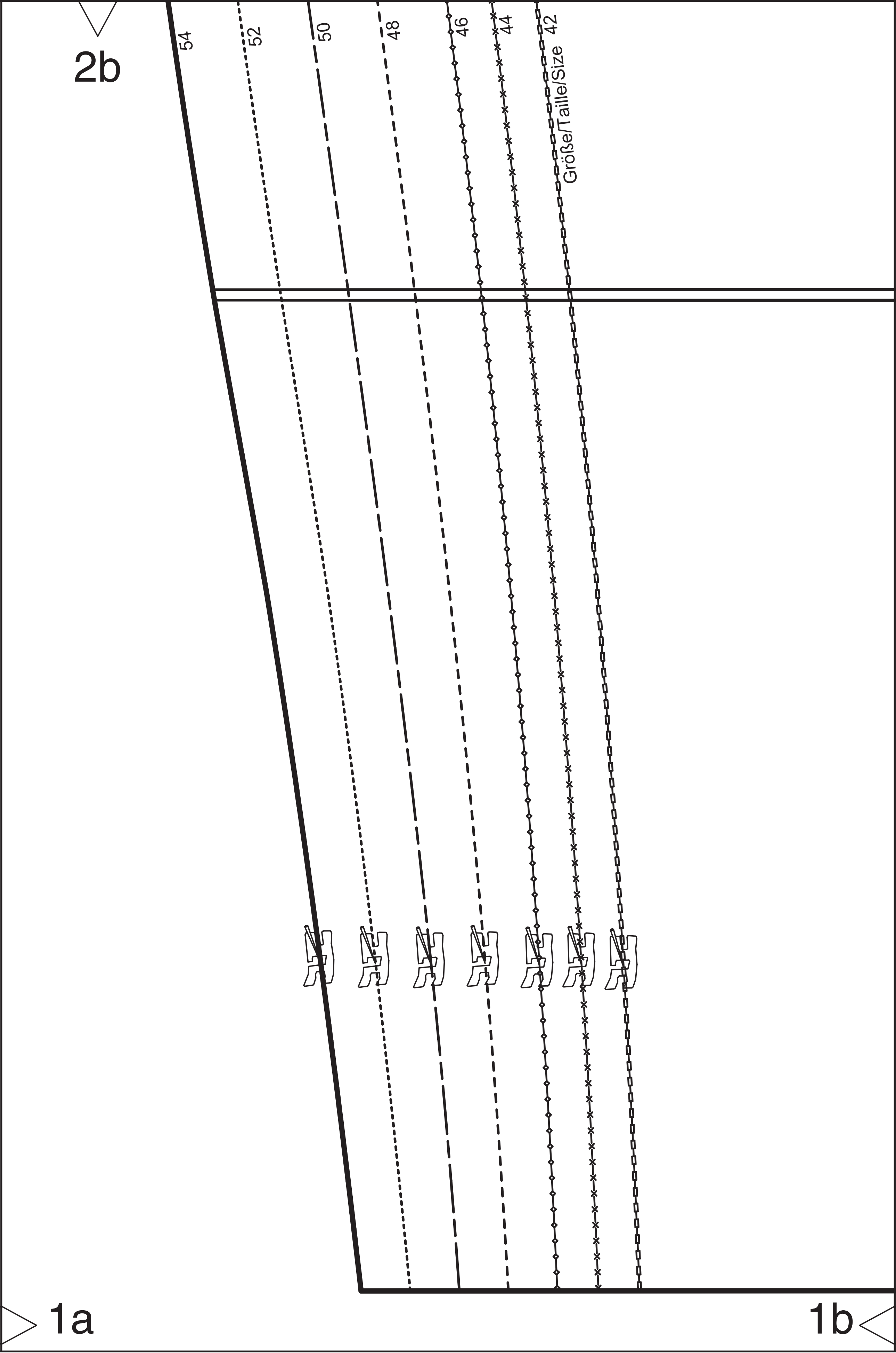
Modell 6790 Bogen B




114 CM
B
6
8
5
2
1O
9
3
7
12
1
4
48–54


114 CM
B
6
8
1O
5
2
7
12
12
3
4
9
1
42–46


14O CM
B
1
8
9
3
12
12
6
5
7
2
4
1O
42–54


2b
54
52
50
48
46
44
42
Größe/Taille/Size
1a
1b

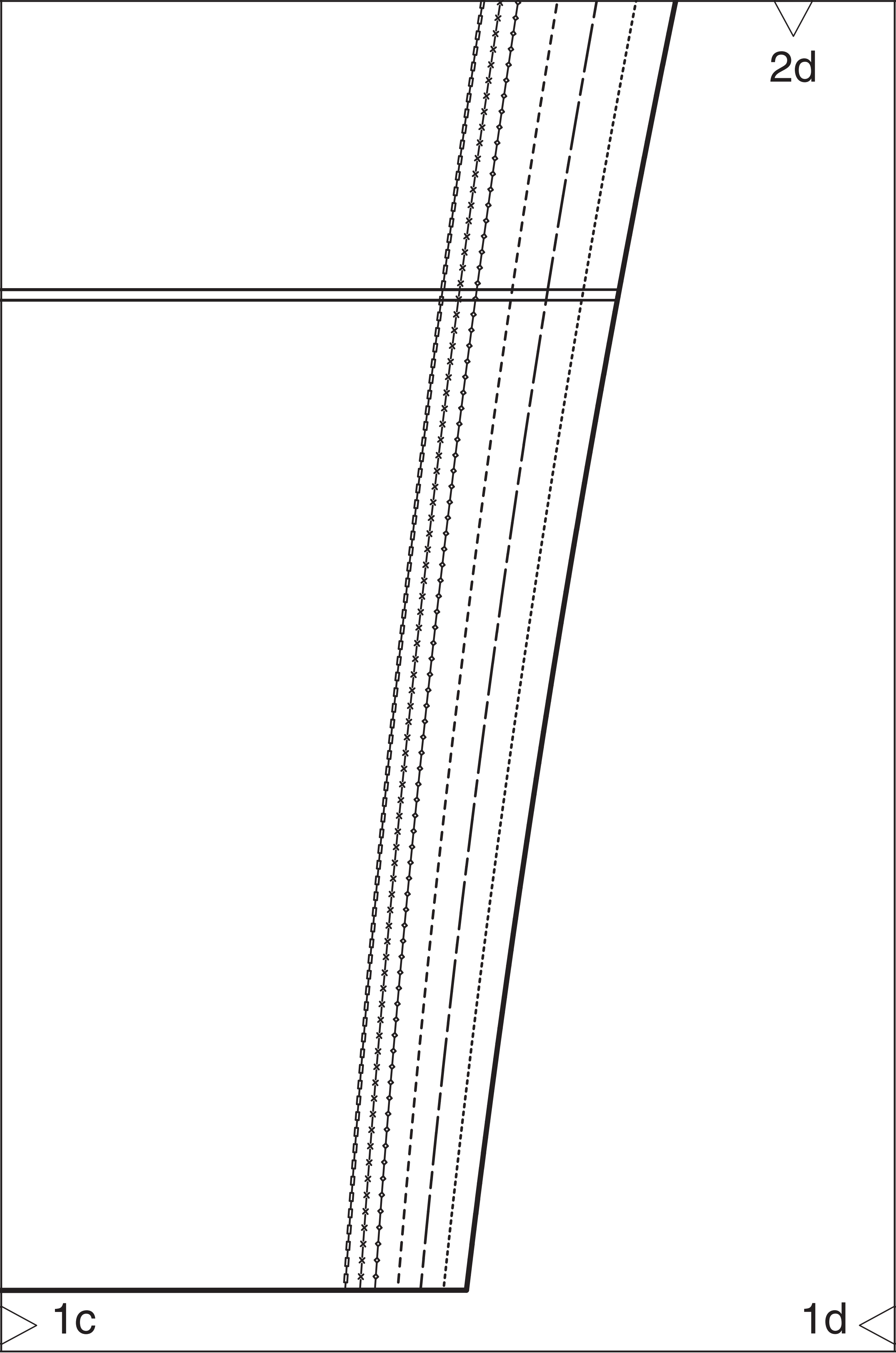
2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1b

1c



2d
1c
1d

2e

6790

0 0 5 5









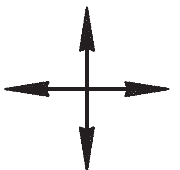












1d

1e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

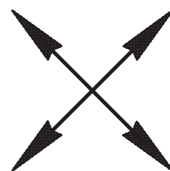
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2g

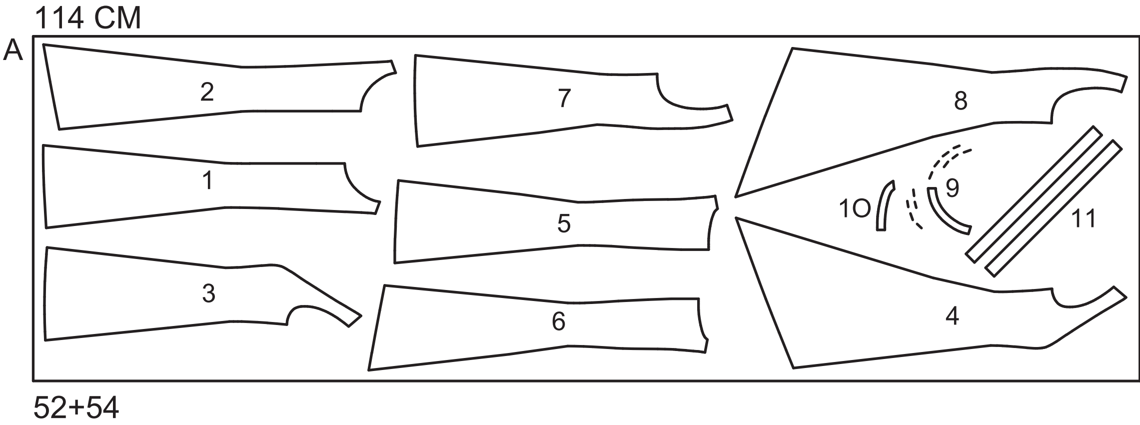


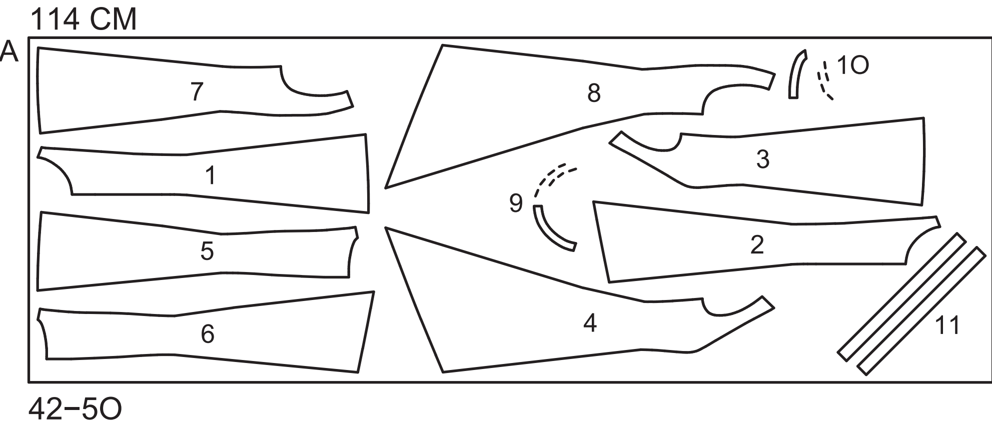


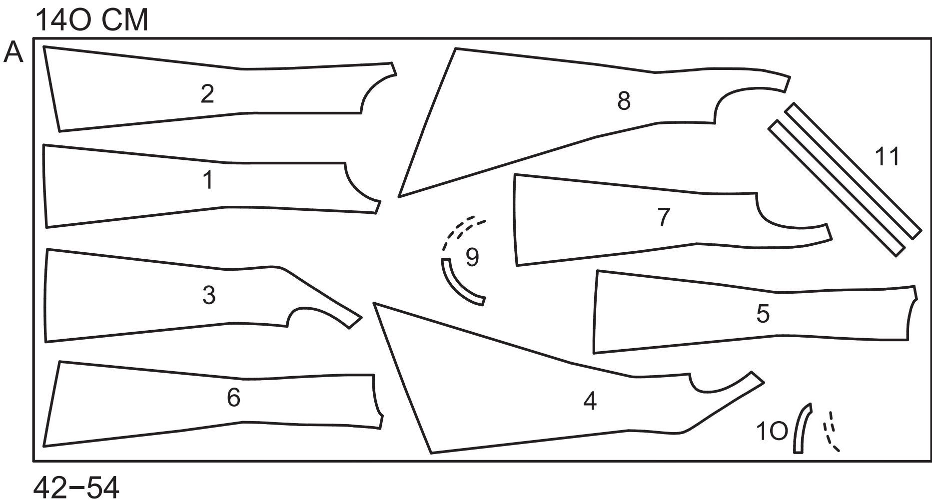
1f

4a

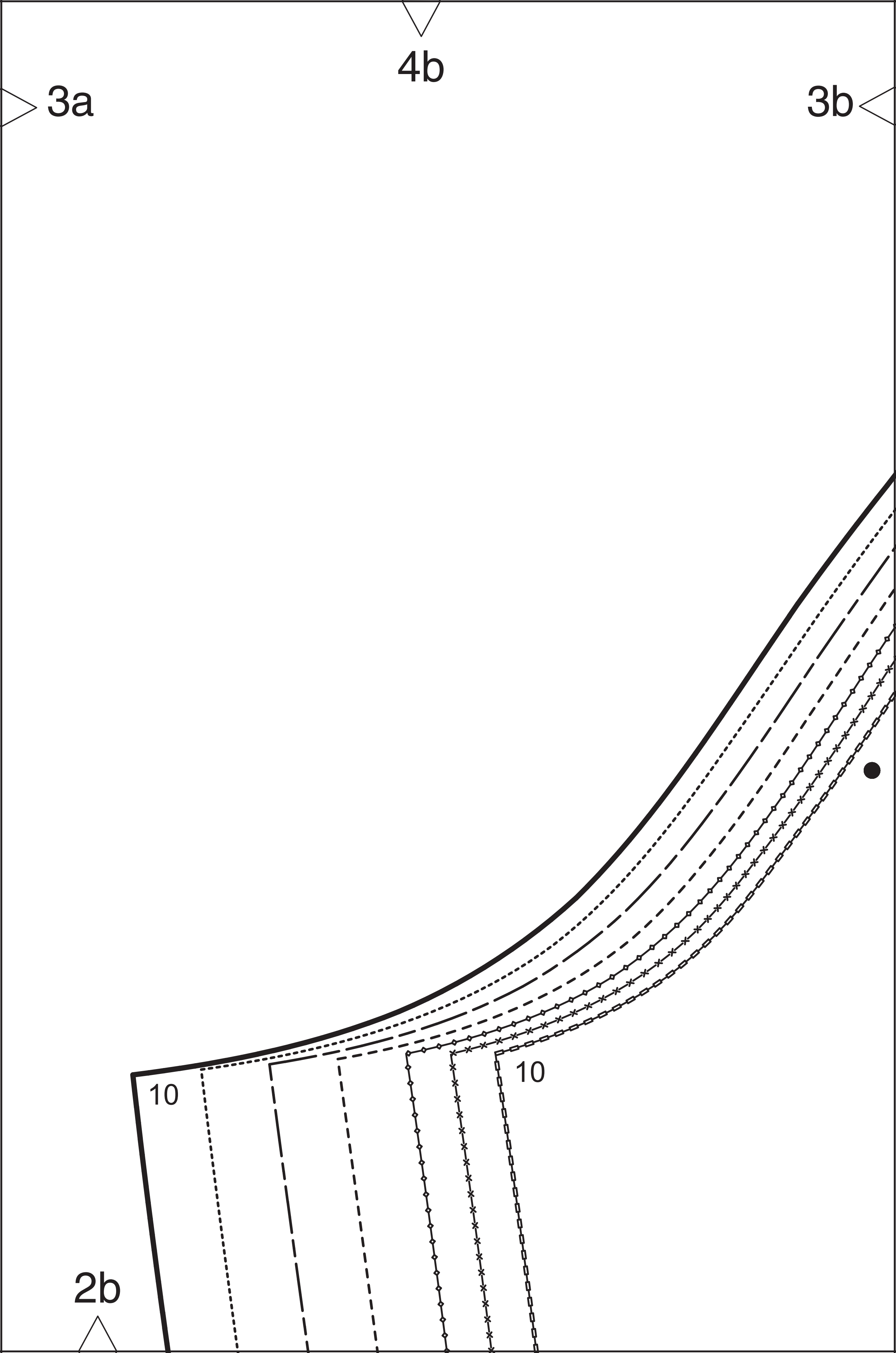
3a


114 CM
A
2
7
8
1
5
10
9
11
3
6
4
52+54


114 CM
A
7
8
10
1
3
9
5
2
6
4
11
42−50


140 CM
A
2
8
1
11
7
9
3
5
6
4
10
42−54

2a


4b
3a
3b
10
10
2b

4c

3b

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

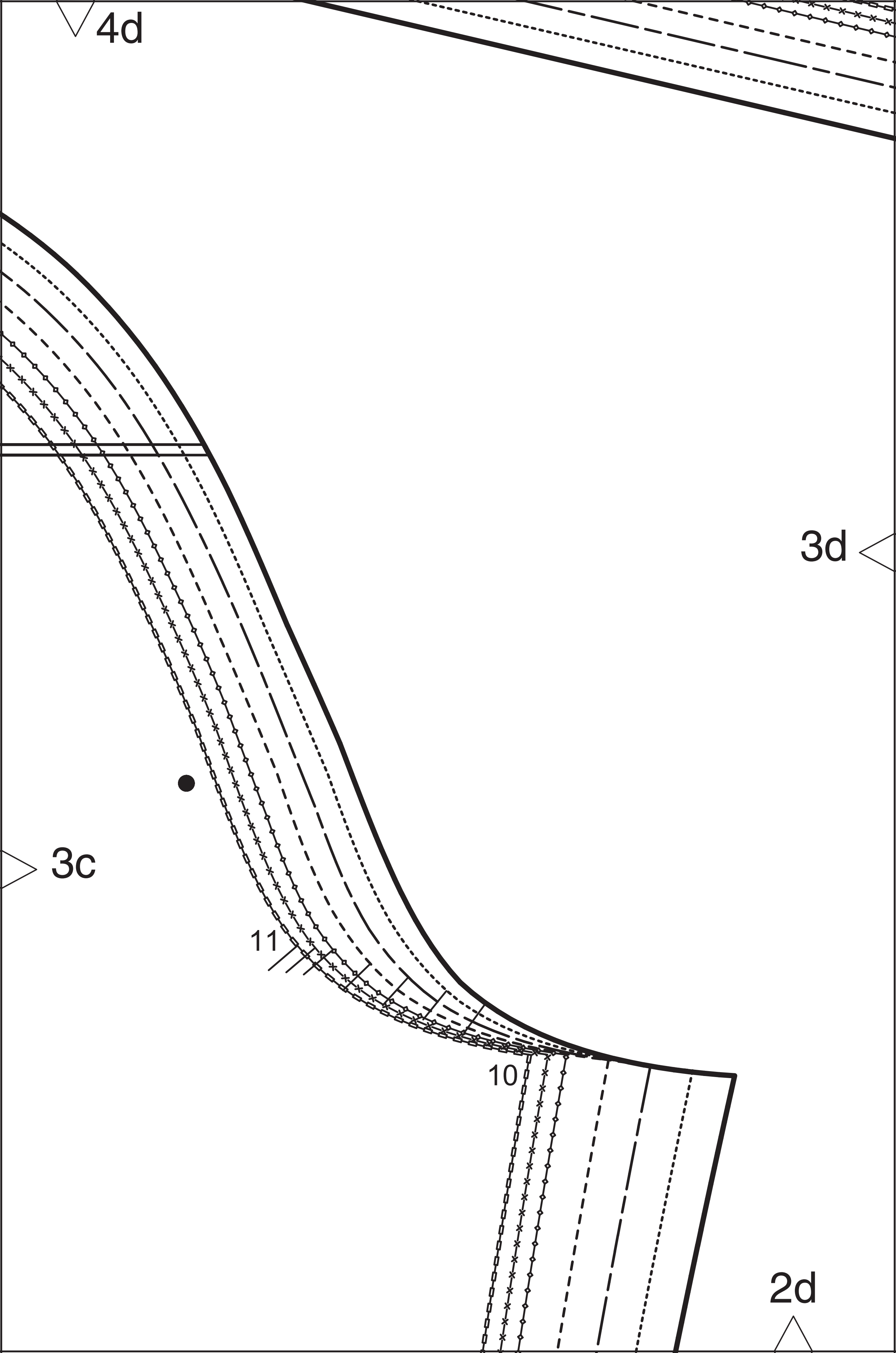
B

2x

6790

3c

2c


4d
3d
3c
11
10
2d

4e

3d

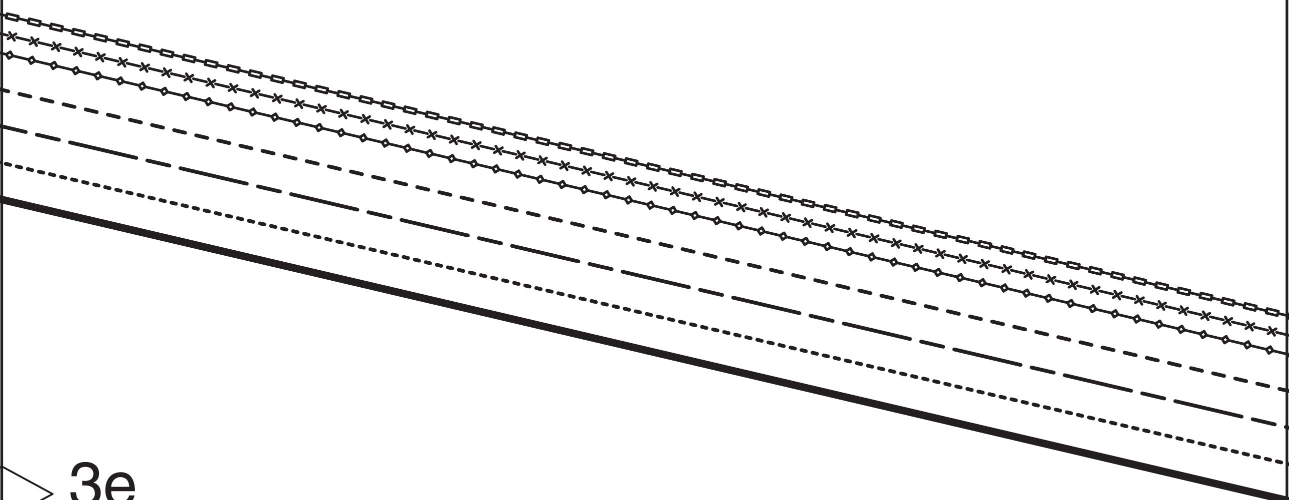
3e

burda®
style

www.burdastyle.de

2e

4f



3e

3f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2f

4g

A

3f

11 A

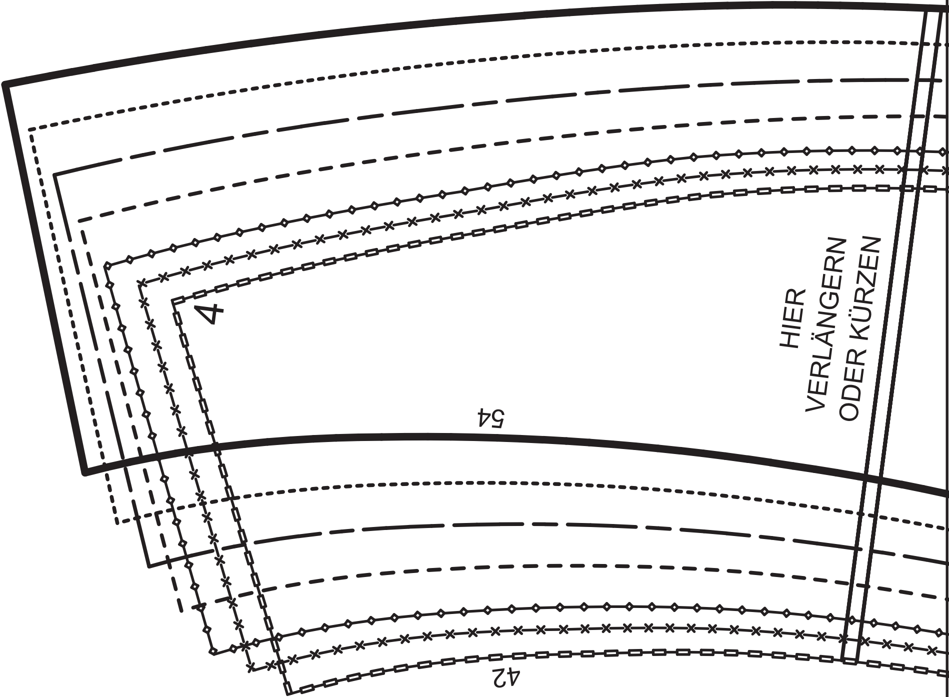


2x

6790

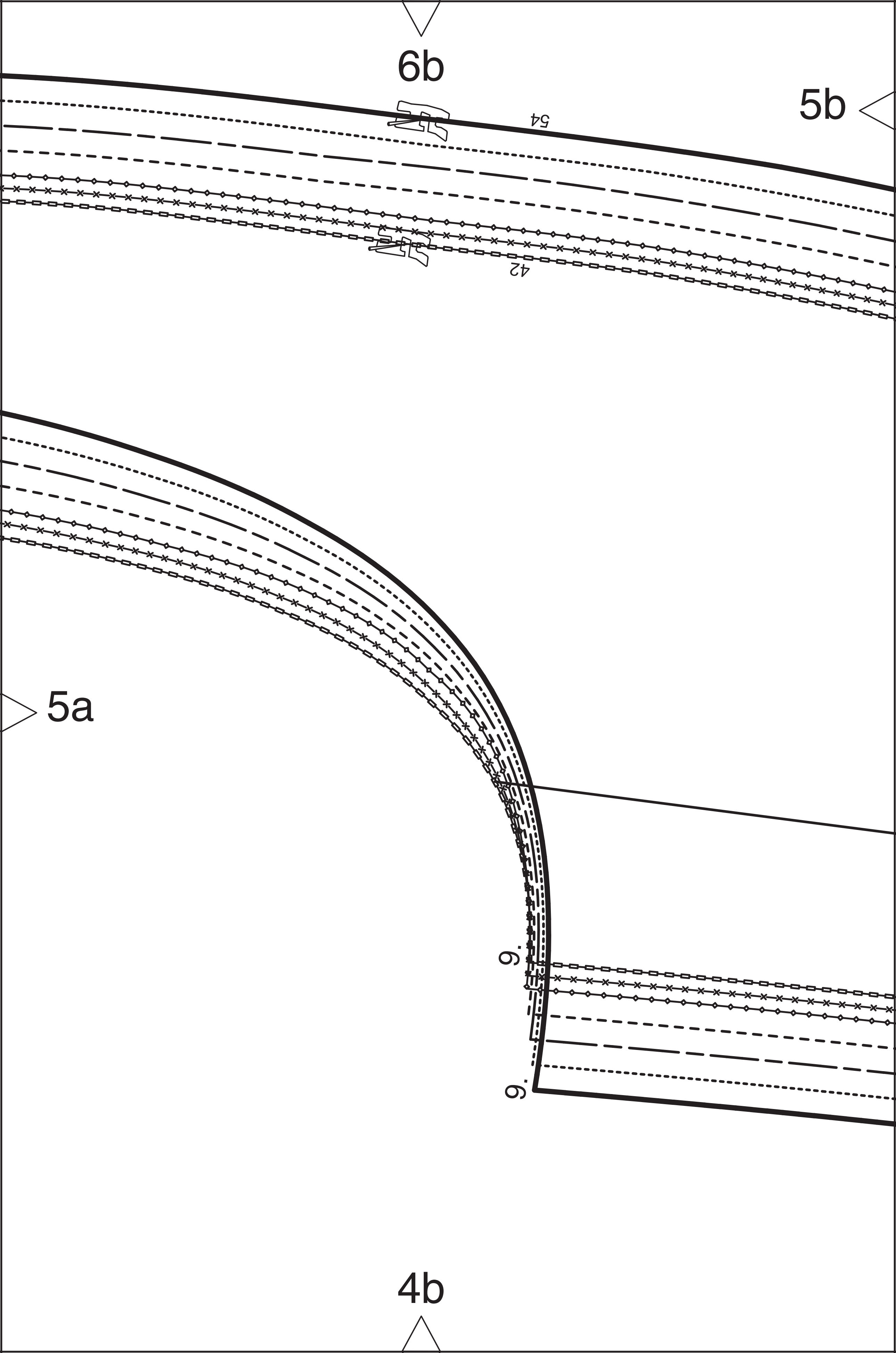
2g

6a



5a

4a


6b
5b
5a
4b
54
42
9
9

6c

5b

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c

4d

7

LINKES SEITLICHES RÜCKENTEIL
left side back / dos latéral gauche / linker zijachterpand
dietro sinistro laterale / espalda izquierda lateral
vänster bakre sidstycke / venstre side rygdel
vasen takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

 1x

6790

5c

6d

5d

6e

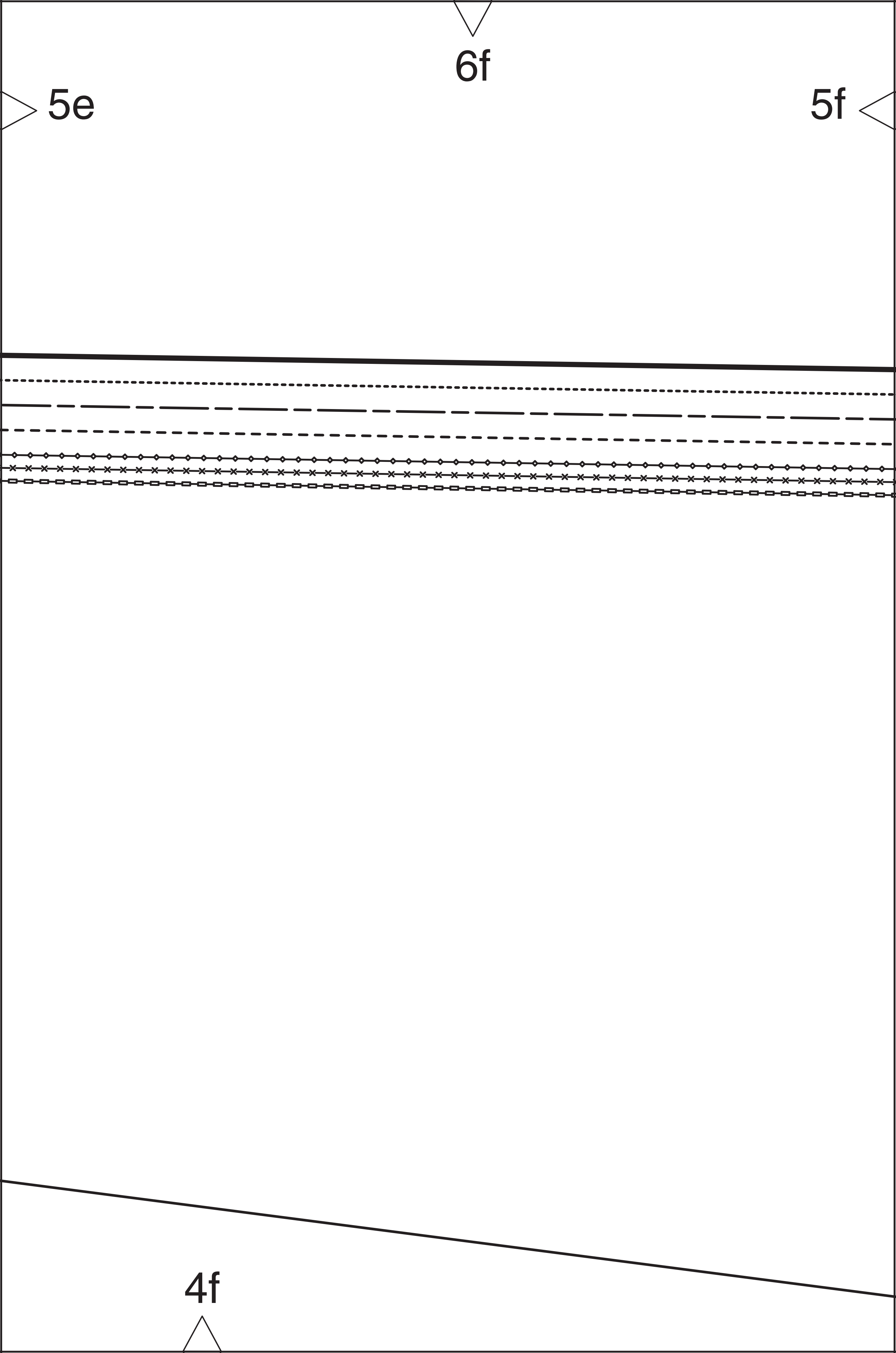
5d

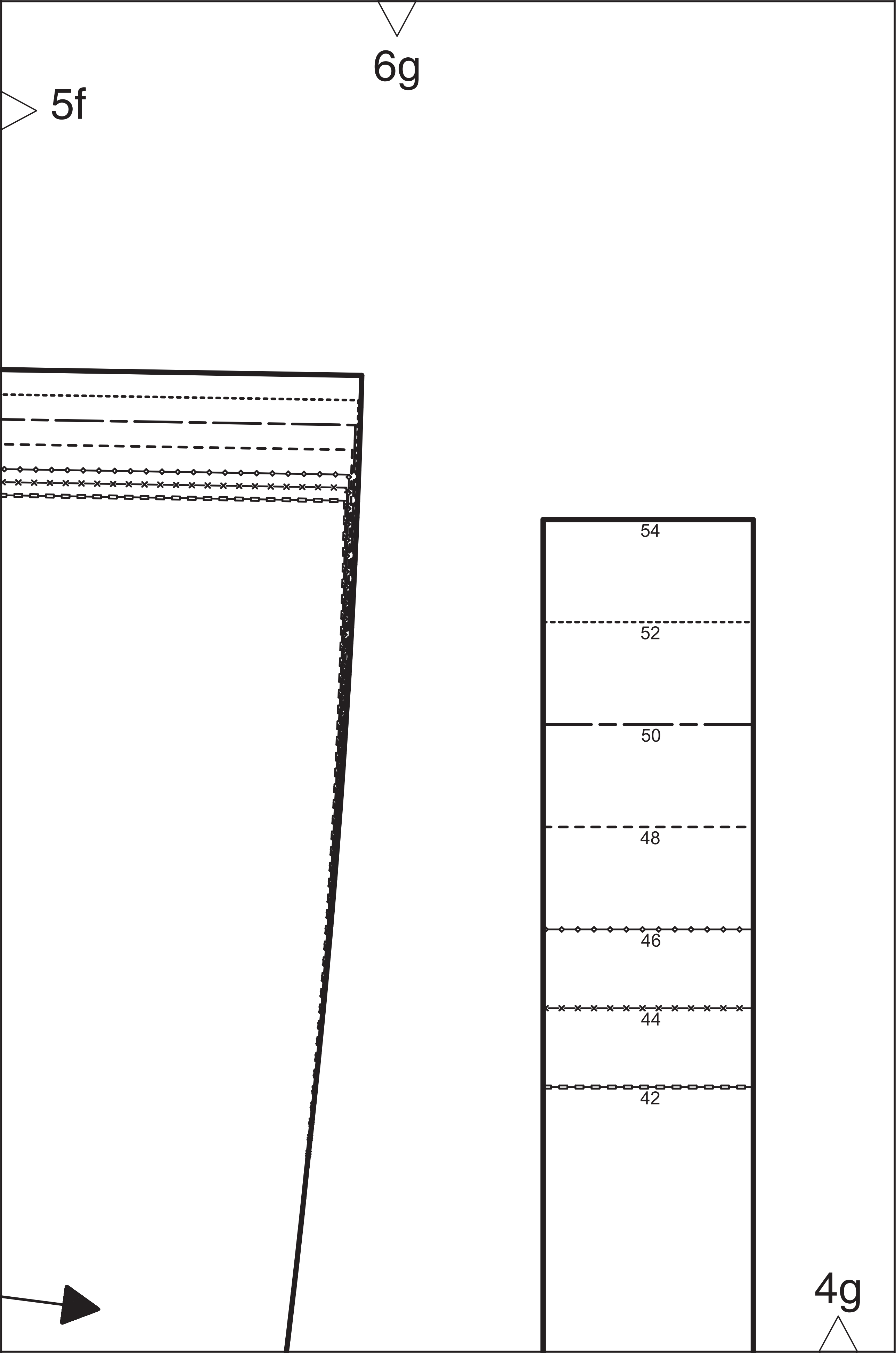
5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

4e


6f
5e
5f
4f



6g
5f
54
52
50
48
46
44
42
4g

8a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

A

6a

7b

B

3

LINKES SEITLICHES VORDERTEIL
left side front / devant latéral gauche / linker zijvoorpand
davanti sinistro laterale / delantero izquierda lateral
vänster främre sidstycke / venstre side forstykke
vasen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

 1x

6790

6b

8b

7a

8c

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

6c

7c

8d

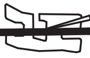
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

6d

7d

8e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

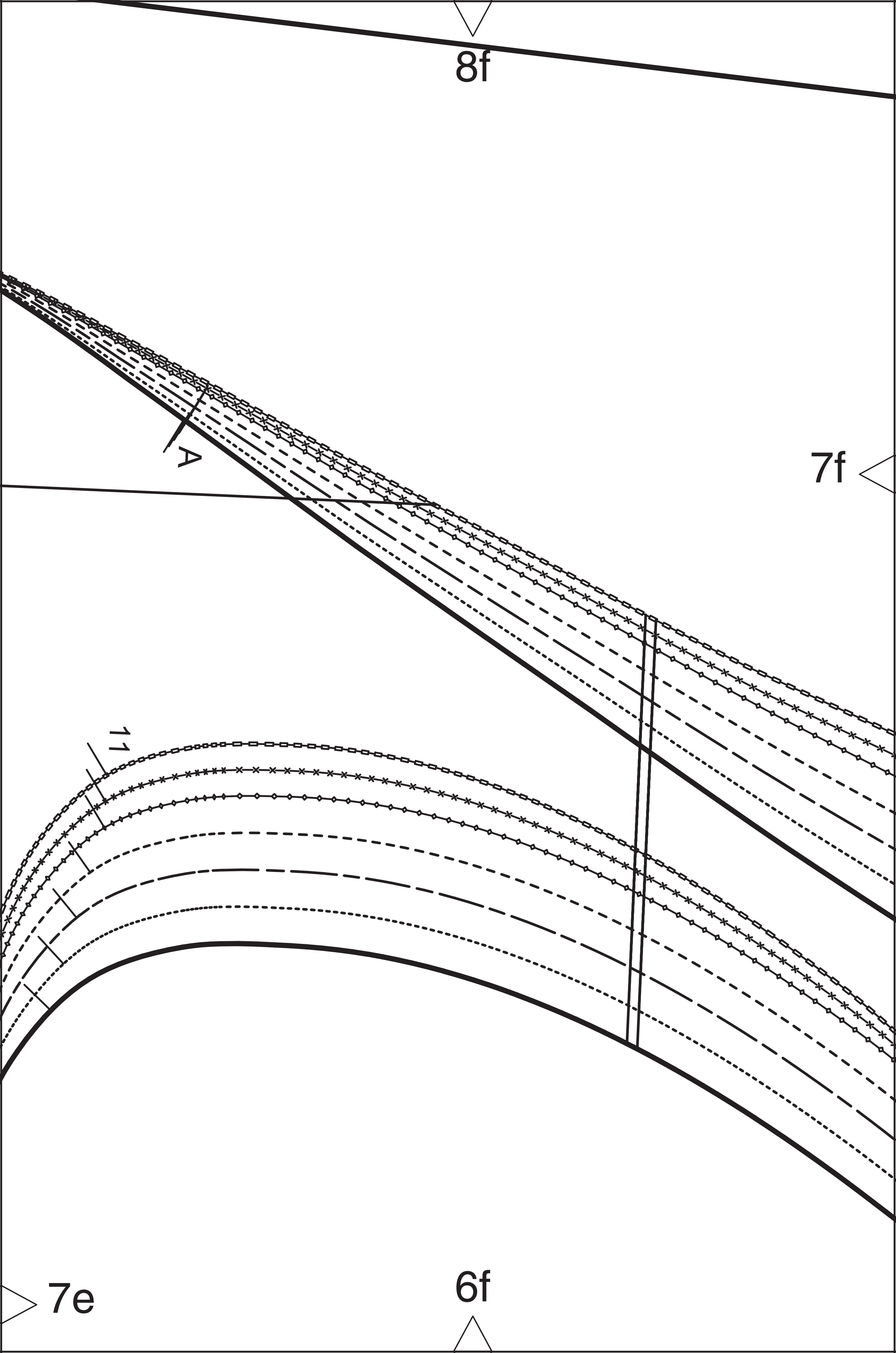
Größe/Taille/Size 42
44
46
48
50
52
54

6.

7d

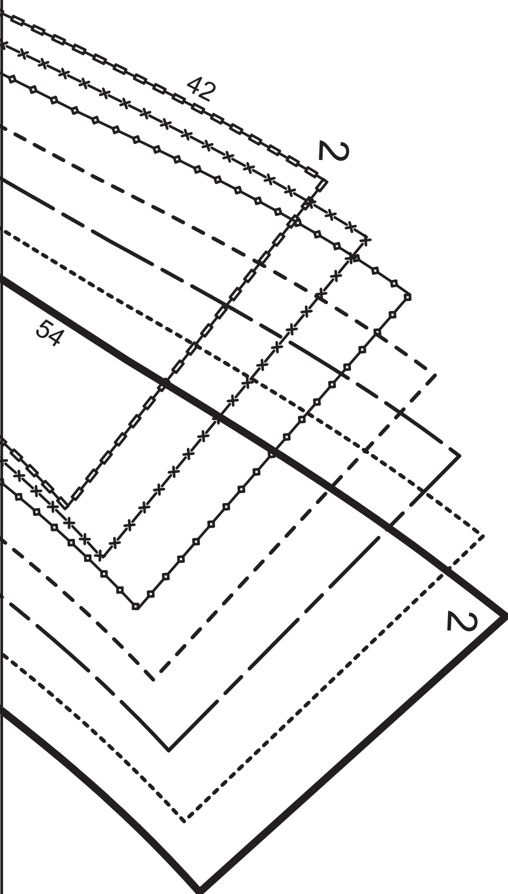
6e

7e

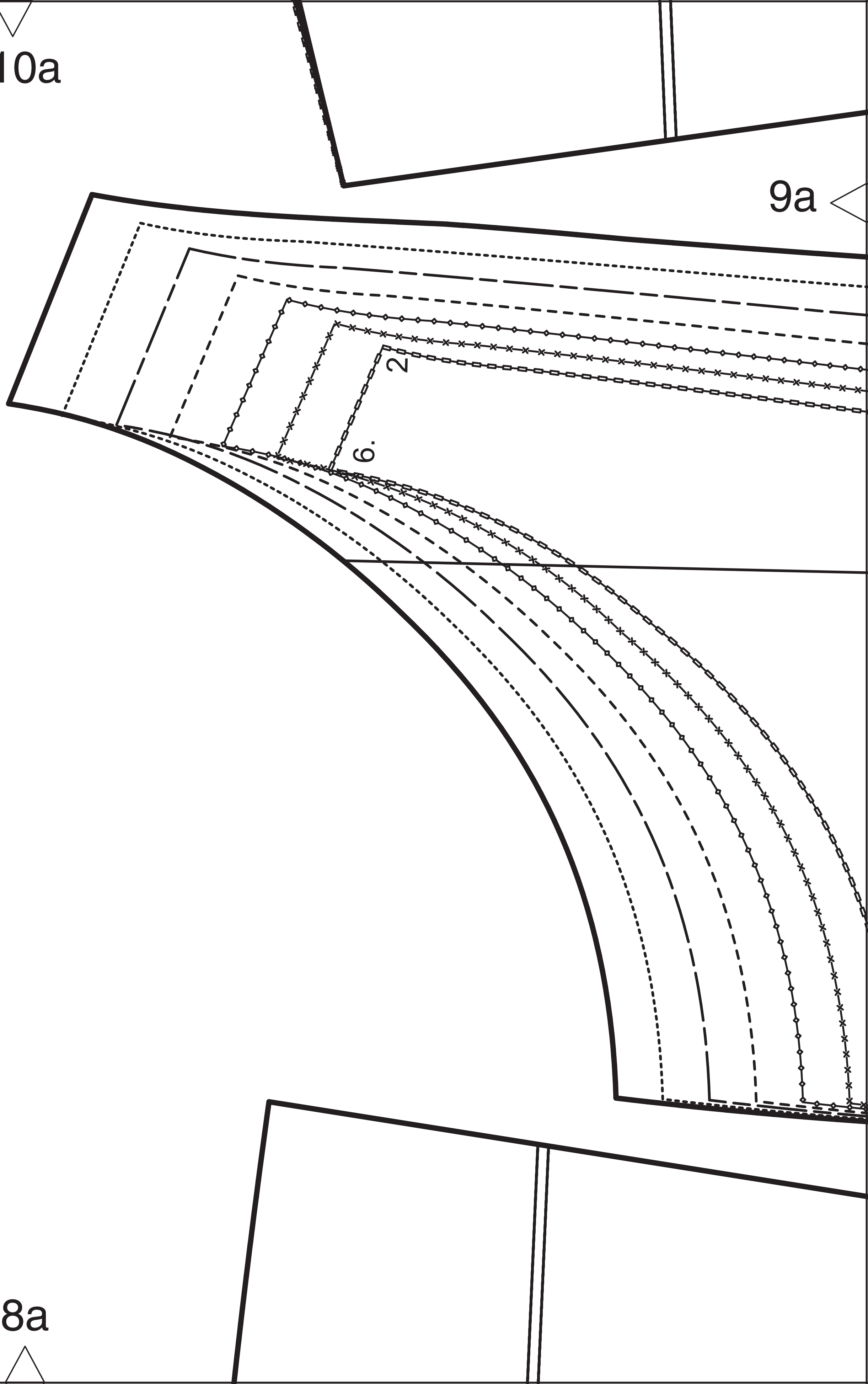

8f
A
7f
11
7e
6f

8g

7f



6g


10a
9a
2
6.
8a

10b

9b

9a

A

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

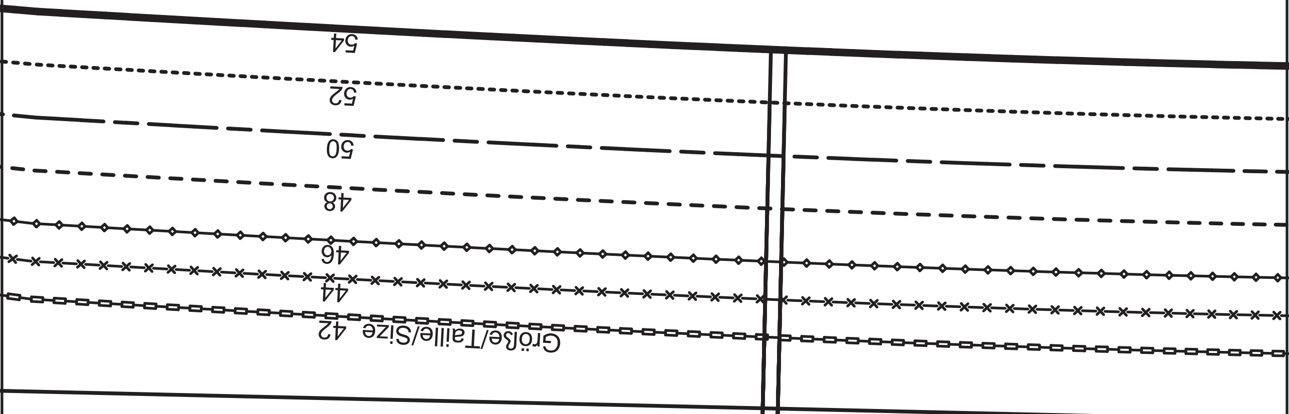
A

8b

10c

9b

9c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



8c

A

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

9c

1

LINKES MITTLERES VORDERTEIL
left center front / devant central gauche / linker middenvoorpand
davanti sinistro centrale / delantero izquierda central / vänster
främre mittstycke / venstre midt. forstykke / vasen etukeskikpl
ЛЕВАЯ СРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА

A,B

1x

6790

8d

10d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9d

10e

9d

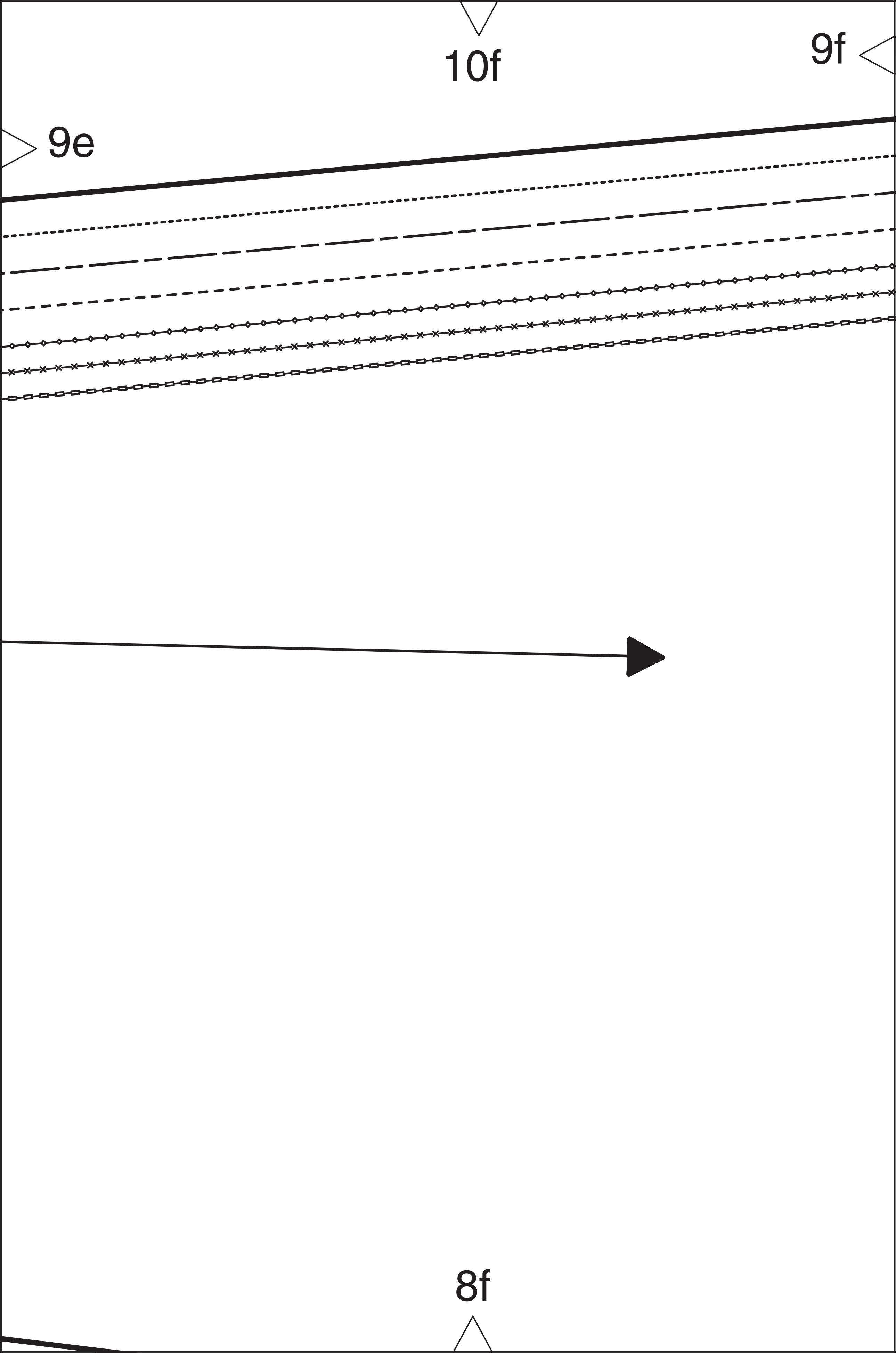
9e

A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

8e


10f
9f
9e
8f

9f

10g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

8g

11a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

54

42

10a

11b

11a

B

2

RECHTES MITTLERES VORDERTEIL

right center front / devant central droit / rechter middenvoorpand
davanti destro centrale / delantero derecho central
höger främre mittstycke / højre midt. forstykke
oikea etukeskikpl / ПРАВАЯ СРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА

A,B

 1x

6790



10b

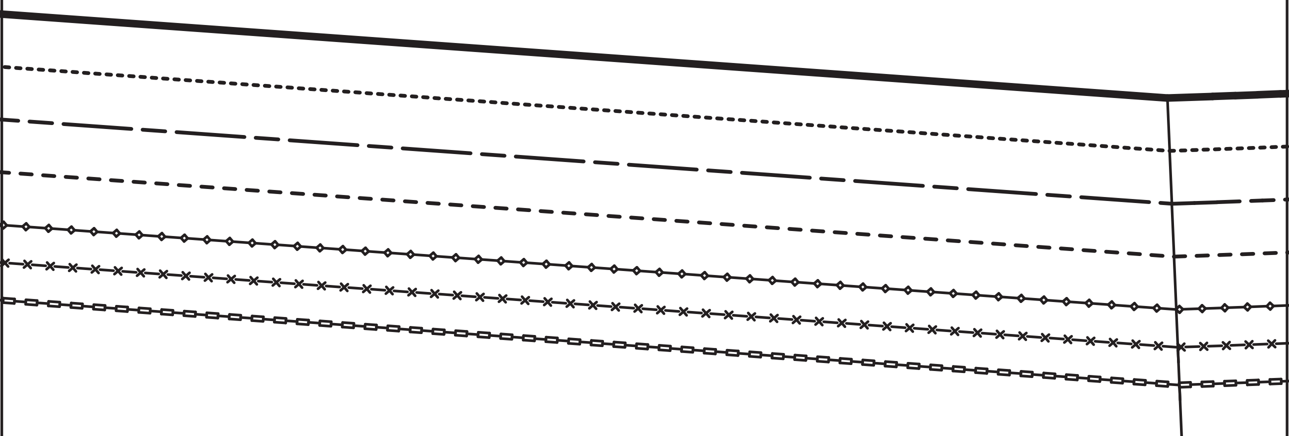
11b

11c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10c

11c 11d



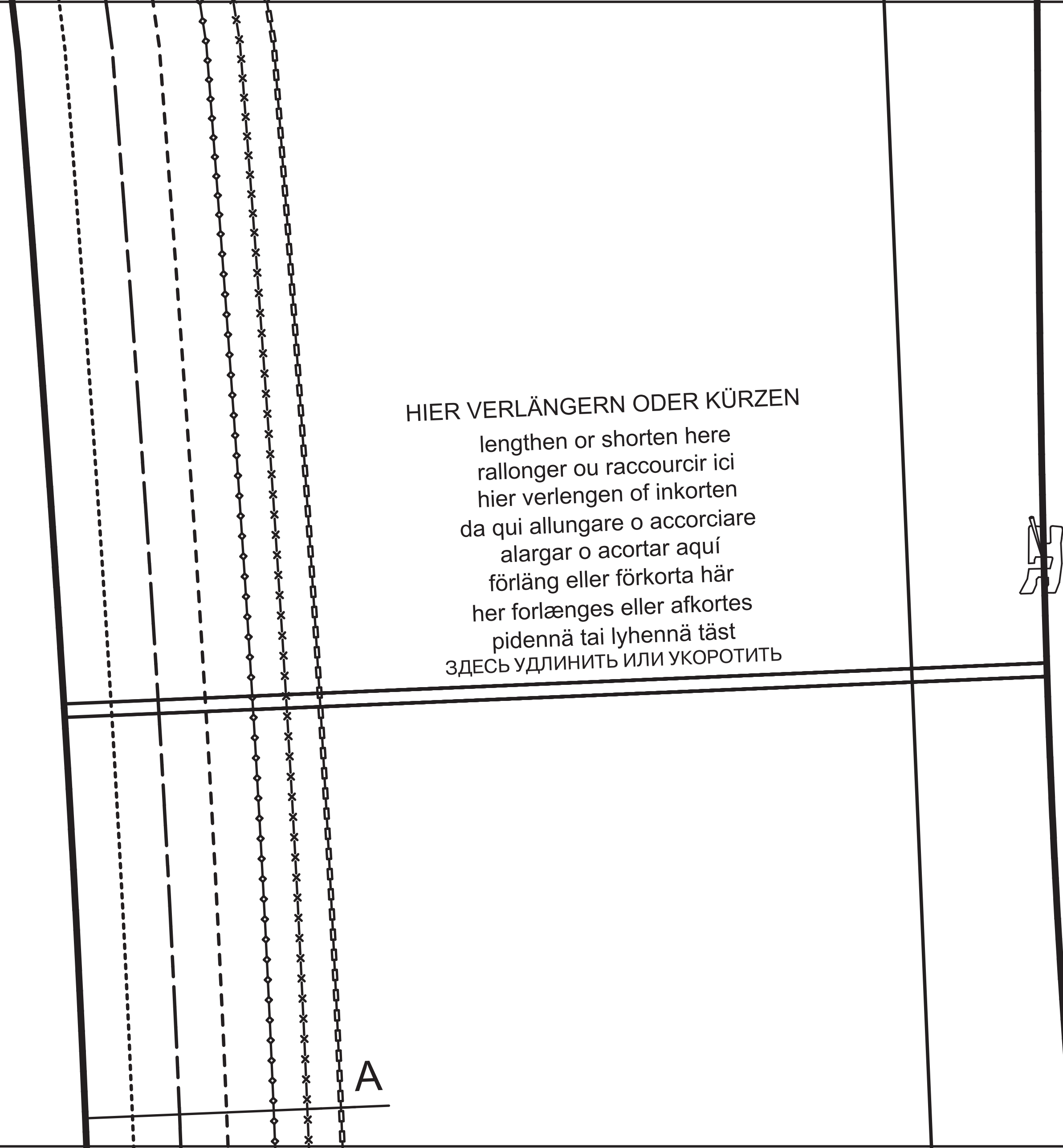
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A

10d

11e

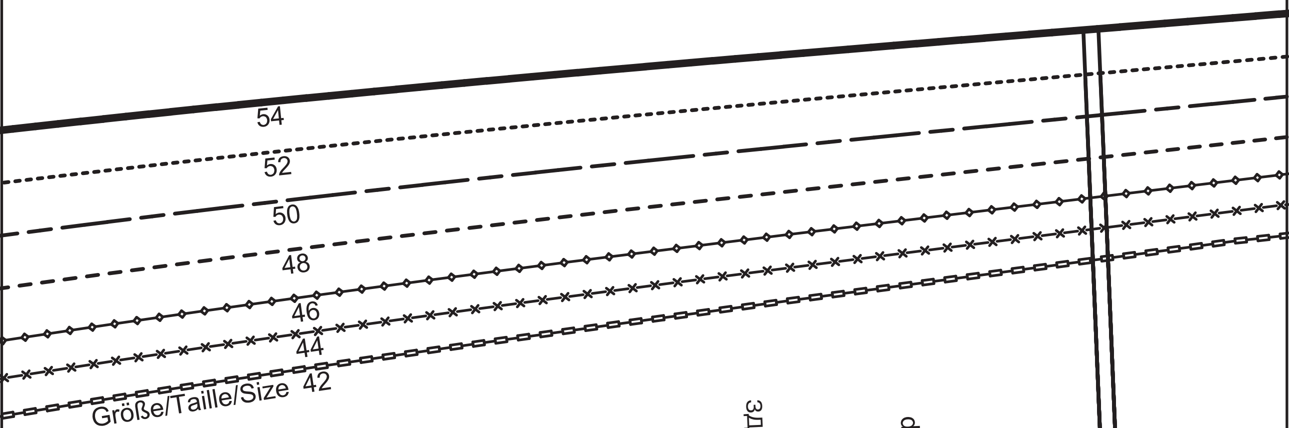

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
A

10e

11d

11e

11f



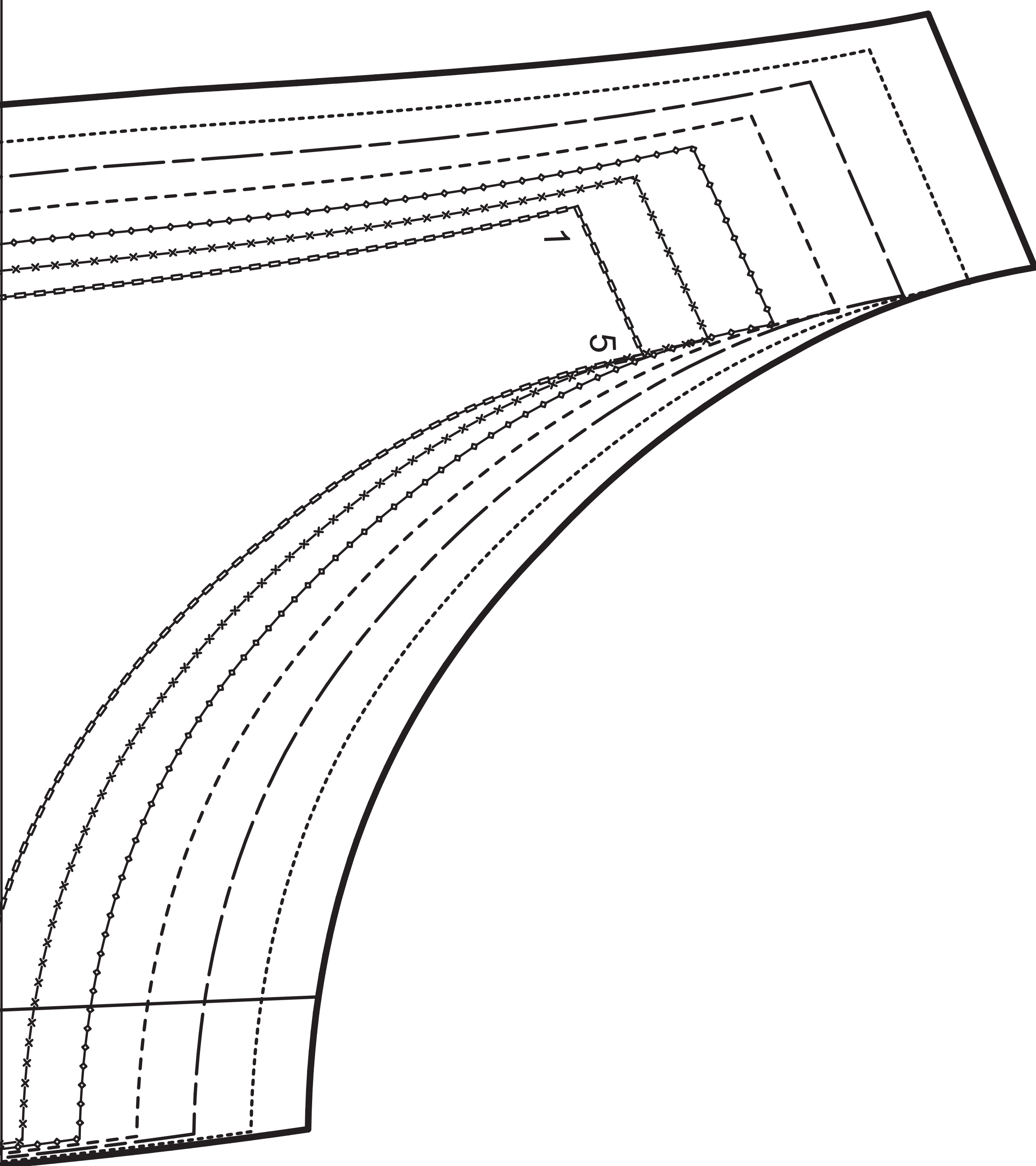
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale
davanti / centro anterior
costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

A

10f

11f



10g